



SE Bruksanvisning

Läs igenom bruksanvisningen noggrant och förstå innehållet innan du använder maskinen.

NO Bruksanvisning

Les nøye gjennom bruksanvisningen og forstå innholdet før du bruker maskinen.

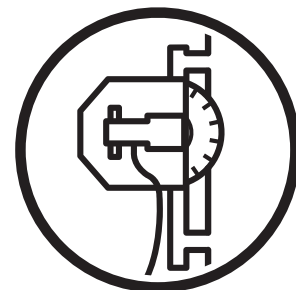
DK Brugsanvisning

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem og forstå indholdet, inden du bruger maskinen.

FI Käyttöohje

Lue käyttöohje huolellisesti ja ymmärrä sen sisältö, ennen kuin alat käyttää konetta.

WS 325



SE NO DK FI



S Läs hela bruksanvisningen före användning eller serviceåtgärder på maskinen.

DK Læs hele brugsanvisningen, før maskinen tages i brug, eller når der udføres service på den.

N Les hele bruksanvisningen før bruk eller vedlikehold av maskinen.

FIN Lue käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöä ja huoltoa.

Läs, förstå och följ alla varningar och instruktioner i denna bruksanvisning och på maskinen.

Læs, forstå og følg alle advarsler og instruktioner i denne vejledning samt på selve maskinen.

Les, forstå og følg alle advarsler og instruksjoner i bruksanvisningen og på maskinen.

Lue ja noudata kaikkia tässä käyttöohjeessa ja laitteessa olevia varoituksia ja ohjeita.

Bär alltid ögon- och hörselskydd vid användning av maskinen.

Brug altid øjen- og høreværn, når maskinen anvendes.

Bruk alltid øye- og hørselsvern ved bruk av maskinen.

Käytä aina silmän- ja kuulonsuojaimia konetta käyttäessäsäi.

S Inledning

Husqvarna Construction Products AB WS 325DFE är ett komplett väggsågsystem bestående av:

Väggsågenhet, räls, kort och lång med monteringsbockar, klingskydd, transportbox för de olika maskinenheterna.

Avsikten med Husqvarnas väggsåg har varit att få fram en utrustning med enheter som är hanterbara för en person och organiserade för största effektivitet av hela arbetet inklusive alla transporter och förflyttningar. Arbetsområdet, sågdjupet, har valts dels med hänsyn till förekommande arbeten och dels vad som är möjligt med tillgänglig effekt.

För att utnyttja den ingående effekten på effektivast möjliga sätt har stort arbete lagts ned på att få fram en stabil räls. En god styrning av sågvagnen innebär att friktionsförlusterna mellan klinga och snittyta hålls nere. Även när det gäller valet av hydraulikkomponenter är det viktigt att välja rätt och att de olika komponenterna får arbeta inom sina bästa verkningsgradsområden. Genom att utrustningens olika delkomponenter arbetar med små förluster har maskinen kunnat göras liten och lätt men ändå effektiv.

Eftersom en stor del av sågarbetet består av transporter och förflyttningar har speciella lådor tagits fram för de olika komponenterna. Lådorna ger ett bra skydd under transport och reducerar antalet kollin att flytta mellan arbetsplatserna, vilket ökar effektiviteten.

DK Inledning

Husqvarna Construction Products AB WS 325DFE er et komplet vægsavesystem bestående af:

Vægsavenhed, skinner (en kort og en lang med monteringsbukke), transportkuffert til de forskellige maskineenheder.

Formålet med Husqvarnas vægsav har været at udvikle et udstyr med enheder, som kan håndteres af en enkelt person og er organiseret med henblik på optimal effektivitet for hele arbejdet, inklusive alle transporter og flytninger. Arbejdsområdet, savdybden, er valgt dels af hensyn til forekommende opgaver, dels efter hvad der er muligt med den tilgængelige effekt.

For at udnytte den optagne effekt så effektivt som muligt, er der lagt et stort arbejde i at udvikle en stabil skinne. En god styring af savvognen betyder, at friktionstabene mellem kling og snitflade holdes nede. Også når det gælder valget af hydraulikkomponenter, er det vigtigt at vælge rigtigt, og at de forskellige komponenter får mulighed for at arbejde inden for deres optimale effektområde. Fordi udstyrets forskellige delkomponenter arbejder med små tab, har maskinen kunnet gøres lille og let, men dog stadig effektiv.

Eftersom en stor del af savearbejdet består af transporter og flytninger, er der udviklet specielle kasser til de forskellige komponenter. Kasserne yder en god beskyttelse under transport og reducerer antallet af kolli, der skal flyttes mellem arbejdspladserne, hvilket øger effektiviteten.

N Innledning

Husqvarna Construction Products AB WS 325DFE er et komplett veggsagsystem bestående av:

Veggsagenhet, skinne, kort og lang med monteringsbukker, bladbeskyttelse, transportboks til de ulike maskinenhetene.

Hensikten med Husqvarnas veggsag har vært å utvikle utstyr med enheter som kan håndteres av én person og organisert for størst mulig effektivitet i hele arbeidet inklusive alle transporter og forflyttinger. Arbeidsområdet, sagdybden, er valgt dels med tanke på forekommende arbeidsoppgaver og dels hva som er mulig med tilgjengelig effekt.

For å utnytte effekten i anlegget mest mulig effektivt, er det lagt ned mye arbeid i å utvikle en stabil skinne. God styring av savvognen innebærer at friksjonstapet mellom blad og snittflate holdes nede. Også når det gjelder valg av hydraulikkomponenter er det viktig å velge riktig og at de ulike komponentene kan arbeide innenfor sine beste virkningsgradsområder. Ved at utstyrets ulike delkomponenter arbeider med små tap, har man kunnet lage en liten og lett, men samtidig effektiv maskin.

Ettersom en stor del av sagearbeidet består av transport og forflytting, er det utviklet spesialkasser for de ulike komponentene. Kassene gir god beskyttelse under transport og reduserer antall kolli som må flyttes mellom arbeidsplassene, noe som øker effektiviteten.

FIN Johdanto

Husqvarna Construction Products AB WS 325DFE kanssa on täydellinen seinäsahausrjestelmä, jossa on seuraavat osat:

Seinäsaahyksikkö, kisko, lyhyt ja pitkä asennuspukkeineen, teräsuojus, kuljetuslaatikko koneen eri osille.

Husqvarnan-seinäsaahan kehittämisessä on ollut tavoitteena valmistaa laitteisto, jota yksi henkilö pystyy käsittelemään ja joka tekee koko työstä mahdollisimman tehokasta myös kuljetukset ja siirrot huomioiden. Työstöalue, sahaussyvyys, on valittu ottaen huomioon sekä käyttökohteet että käytettävissä olevan tehon.

Ottotehon hyödyntämiseksi mahdollisimman tehokkaasti on kiskon vakauteen kiinnitetty erityistä huomiota. Sahaavaunun hyvän ohjauksen ansiosta terän ja leikkuupinnan kitkahäviöt pysyvät pieninä. Tämän lisäksi on tärkeää, että järjestelmään valitaan oikeat hydraulikkomponentit ja että niitä käytetään parhailla hyötysuhdealueillaan. Koska laitteiston eri osakomponentit toimivat pienillä häviöillä, on kone pystytty pitämään pienenä ja kevyenä koneen tehokkuudesta tinkimättä.

Koska suuri osa sahaustyöajasta kuluu kuljetuksiin ja siirtoihin, on komponenteille kehitetty erityiset kuljetuslaatikot. Laatikot antavat hyvän suojan kuljetuksen aikana ja vähentävät työpaikkojen välille siirrettävien kollojen määrää, mikä parantaa työn tehokkuutta.

S



WARNING!

Under inga omständigheter får aggregatet eller maskinen ändras från originalutförandet utan tillåtelse från tillverkaren. Ej godkända ändringar kan medföra allvarliga personskador eller till och med dödsfall.



WARNING!

Dessa maskiner kan vara farliga om man använder dem oaktsamt eller felaktigt och det kan leda till allvarliga olyckor, i värsta fall dödsolyckor. Det är väldigt viktigt att du läser igenom denna bruksanvisning och förstår dess innehåll innan du använder maskinerna.

DK



ADVARSEL!

Aggregatet eller maskinen må under ingen omstændigheder modificeres i forhold til originaludførelsen, medmindre fabrikanten har givet tilladelse dertil forinden. Modifikationer, som ikke er godkendt, kan medføre alvorlige personskader eller endog dødsfald.



ADVARSEL!

Disse maskiner kan være farlige, hvis de anvendes skødesløst eller forkert, og det kan medføre alvorlige ulykker, i værste fald dødsulykker. Det er yderst vigtigt, at du læser denne brugsanvisning igennem og forstår dens indhold, inden du anvender maskinerne.

N



ADVARSEL!

Aggregatet eller maskinen må ikke under noen omstendigheter endres i forhold til originalutførelsen uten tillatelse fra fabrikanten. Ikke godkjente endringer kan medføre alvorlig personskade eller død.



ADVARSEL!

Disse maskinene kan være farlige hvis man bruker dem uaktsomt eller feilaktig, og det kan føre til alvorlige ulykker, i verste fall dødsulykker. Det er meget viktig at du leser gjennom denne bruksanvisningen og forstår dens innhold før du bruker maskinene.

FIN



VAROITUS!

Laitteiston alkuperäiseen kokoonpanoon ei saa missään olosuhteissa tehdä muutoksia ilman Dimas AB:n kirjallista lupaa. Luvattomat muutokset voivat aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai johtaa jopa kuolemantapaukseen.



VAROITUS!

Nämä koneet voivat olla vaarallisia, mikäli niitä käytetään varomattomasti tai väärin ja se voi johtaa vakaviin onnettomuuksiin, pahimmassa tapauksessa kuolemaan. On erittäin tärkeää, että luet tämän käyttöohjeen ja ymmärrät sen sisällön, ennen kuin käytät koneita.

S Innehåll

| | |
|----------------------------------|----|
| Inledning | 2 |
| Säkerhetsinstruktioner | 5 |
| Tekniska data | 13 |
| Vad är vad? | 17 |
| Presentation | 18 |
| Montera utrustning | 20 |
| Startprocedur och sågning | 27 |
| Demontering av utrustning | 30 |
| Underhåll | 31 |
| Transport | 33 |
| Överensstämmelse med EU-direktiv | 34 |

DK Indhold

| | |
|-------------------------------|----|
| Indledning | 2 |
| Sikkerhedsforskrifter | 7 |
| Tekniske data | 13 |
| Hvad er hvad? | 17 |
| Præsentation | 18 |
| Montering af udstyr | 20 |
| Startprocedure og savning | 27 |
| Afmontering af udstyr | 30 |
| Vedligeholdelse | 31 |
| Transport | 33 |
| EF-overensstemmelseserklæring | 34 |

N Innhold

| | |
|----------------------------------|----|
| Innledning | 2 |
| Sikkerhetsinstruksjoner | 9 |
| Tekniske data | 13 |
| Hva er hva? | 17 |
| Presentasjon | 18 |
| Montering av utstyret | 20 |
| Startprosedyre og saging | 27 |
| Demontering av utstyr | 30 |
| Vedlikehold | 31 |
| Transport | 33 |
| Overensstemmelse med EU-direktiv | 34 |

FIN Sisältö

| | |
|----------------------------------|----|
| Johdanto | 2 |
| Turvaohjeet | 11 |
| Tekniset tiedot | 13 |
| Mikä mikin on? | 17 |
| Esittely | 18 |
| Laitteiston asennus | 20 |
| Käynnistys ja sahaus | 27 |
| Laitteiston purkaminen | 30 |
| Kunnossapito | 31 |
| Kuljetus | 33 |
| EU-vaatimusten mukaisuusvakuutus | 34 |

Säkerhetsinstruktioner

Denna bruksanvisnings syfte är att hjälpa dig att använda din maskin på ett säkrare sätt samt att ge information om hur underhåll utförs. Maskinen är avsedd att användas i industriella applikationer av erfarna operatörer. Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan du försöker använda maskinen.

Om du efter genomläsning av bruksanvisningen fortfarande inte är säker på att du förstår de säkerhetsrisker som kan vara förknippade med användande skall du inte använda maskinen. Kontakta din återförsäljare om du behöver ytterligare information.

Dessa säkerhetsinstruktioner tar endast upp grunderna för säker användning. Det är i säkerhetsinstruktionerna inte möjligt att fullständigt beskriva varje möjlig risksituation som kan uppstå vid användande av maskinen. Du kan dock själv förebygga olyckor genom att alltid använda sunt förnuft.

Vid konstruktion och tillverkning av Husqvarnas produkter har största vikt lagts vid att de, förutom att vara effektiva och enkla att hantera, även skall vara säkra. För att maskinen skall förbli säker måste vissa saker beaktas:

1. Läs igenom och se till att du förstår innehållet i denna bruksanvisning innan du använder eller utför underhåll på maskinerna. Om operatören inte kan läsa denna bruksanvisning är det ägarens ansvar att förklara innehållet i den för operatören.
2. Alla operatörer skall utbildas i att använda maskinen. Ägaren ansvarar för att operatörerna får utbildning.
3. Kontrollera att maskinerna är i driftdugligt skick innan du använder dem.
4. Människor och djur kan distrahera dig så att du tappar kontrollen över maskinerna. Var därför alltid koncentrerad och fokuserad på uppgiften.
5. Lämna aldrig maskinerna utan uppsikt med motorn i gång. Roterande klinga kan medföra risk för allvarliga skador.
6. Var uppmärksam på att kläder, långt hår och smycken kan fastna i rörliga delar.
7. **Använd alltid klingskyddet.** Maximal storlek på sågklingan som kan användas vid start är 730 mm. Som tillbehör finns även skydd för 930 mm klinga som kan användas efter försågning med 730 mm klinga eller mindre. Avlägsna aldrig klingskyddet utan att först ha stängt av kraftaggregatet och du är förvissad om att klingan slutat rotera helt.
8. Åskådare inom arbetsområdet kan skadas. Starta därför aldrig maskinen utan att vara säker på att varken personer eller djur finns inom arbetsområdet. Säkra arbetsområdet vid behov med avspärrningar.
9. Starta aldrig maskinen utan att vara säker på att varken person eller djur finns i riskzonen. Säkra arbetsplatsen med avspärrningar vid behov.
10. Koppla ej loss några hydraulslangar utan att först ha stängt av kraftaggregatet och låtit motorn stanna helt.
11. Om det trots allt skulle uppstå ett nödfall, slå om sågens huvudventil eller tryck in den röda nödstopsbrytaren på kraftaggregatet. Detta är det snabbaste sättet att bringa sågklinga och kraftaggregat till stopp.
12. Använd lämplig personlig skyddsutrustning såsom hjälm, skyddsskor, ögon- och hörselskydd. Hörselskydd ska alltid användas när sågning utförs, eftersom ljudnivån överskrider 85 dB(A).
13. Arbete nära elektriska ledningar:

Vid användning av hydrauliska verktyg på eller nära elektriska ledningar skall hydrauliska slangar märkta och godkända som "ej elektriskt ledande" användas. Användning av annan slang kan resultera i dödsfall eller allvarlig personskada. Vid byte av slangar skall slang av typ "ej elektriskt ledande" användas. Slangarna skall regelbundet kontrolleras avseende elektrisk ledningsisolation enligt särskilda instruktioner.
14. Arbete nära gasledning:

Kontrollera alltid och märk ut var gasledningar är dragna. Att såga nära gasledningar utgör alltid fara. Se till att det inte uppstår gnistbildningar vid sågning, eftersom viss explosionsrisk finns. Var koncentrerad och fokuserad på uppgiften. Ovarsamhet kan resultera i allvarlig personskada eller dödsfall.
15. Märk ut alla dolda ledningar såsom elledningar och vattenledningar. Att såga igenom dessa kan ge upphov till skada på person eller utrustning.
16. Kontrollera att hydraulslangarna eller elkabeln till hydraulaggregatet ej är skadade eller kan komma till skada under arbetets gång.
17. Kontrollera verktyg, slangar och anslutningar dagligen beträffande läckage. En läcka eller sprängning kan orsaka en "oljeinjektion" i kroppen eller medföra annan allvarlig personskada.

Överskrid inte specificerat oljeflöde eller -tryck för det verktyg som används. För högt flöde eller tryck kan orsaka läckage eller sprängning. Överskrid inte klassificerat arbetstryck för aktuellt verktyg eller hydraulslang. Förhöjt tryck kan orsaka läckage eller sprängning. Sök inte efter läckage med handen. Kontakt med en läcka kan medföra personskada orsakad av det höga trycket i hydraulsystemet.

Verktyget skall inte lyftas eller bäras i slangarna.

Vanvårda inte slangarna.

Använd inte slangar som är vridna, slitna eller skadade.

18. Kontrollera att slangarna är anslutna på rätt sätt till verktyget och att hydraulkopplingarna låser som avsett innan hydraulsystemet sätts under tryck. Kopplingarna låses genom att ytterhylsan på honkopplingen vrides så att spåret kommer bort från kulan.
Tryckslangarna i systemet måste alltid anslutas till verktygets inlopp. Returslangarna i systemet måste alltid anslutas till verktygets utlopp. Att förväxla anslutningarna kan orsaka att verktyget arbetar baklänges vilket kan resultera i personskada.
Anslut inte verktyg med stängt centrum till ett hydraulsystem med öppet centrum. Det kan orsaka extrem värme i systemet och/eller allvarlig personskada.
19. Håll hydraulkopplingarna rena från smuts.
20. Slå alltid av hydraulaggregatets huvudbrytare innan någon förflyttning av utrustningen sker.
21. Kontrollera att hydraulslangarna ej är skadade eller kan komma till skada under arbetets gång. Ett ev. läckage kan medföra halkrisk.
22. Sågen får ej köras utan kylvatten. Dåligt kylid klinga kan medföra att segment lossnar från klingan. Kylvattnet binder även betongdamm.
23. Använd aldrig en skadad klinga eller en skadad såg.
24. Kontrollera att väggfästen och räls är väl förankrade.
25. Se till att det alltid finns någon mer person till hands när du använder maskinerna, så att du kan kalla på hjälp om en olycka skulle inträffa.
26. Använd inte maskinerna om de inte fungerar som de ska.
27. Ändra aldrig på säkerhetsanordningar. Kontrollera regelbundet att de fungerar som de ska. Maskinerna får ej köras med defekta eller ej monterade säkerhetsanordningar.
28. Olycksförebyggande bestämmelser, andra allmänna säkerhetsbestämmelser och yrkesmedicinska regler måste alltid följas.
29. Se till att alltid ha första förband nära till hands när du använder maskinerna.
30. Tillse att inte händer eller fötter är i närheten av roterande delar.
31. Håll alla delar i funktionsdugligt skick och se till att alla fästelement är ordentligt åtdragna. Byt ut slitna eller skadade dekaler.
32. Förvara maskinerna i låst utrymme där de är oåtkomliga för barn och vuxna som inte har utbildats i handhavande av maskinerna.
33. Säkra eller förankra lossågade betongblock ordentligt. Stora vikter i materialet som sågas loss kan vålla stora skador om de inte kan förflyttas under kontrollerade former.
34. Kontrollera alltid baksidan av väggen där klingan kommer ut vid genomsågning. Säkra / spärra av och se till att inte människor eller materiel kan komma till skada.
35. Tänk på brandfaran vid gnistbildning och värmeutveckling. Om inte lokala brandskyddsbestämmelser för kap- eller slipmaskiner finns, tillämpa bestämmelserna för bågsvetsning.



VARNING!

Använd alltid godkända skyddskläder och godkänd skyddsutrustning när du använder maskinerna. Skyddskläder och skyddsutrustning kan inte eliminera risken för olyckor, men du kan kanske genom att bära rätt kläder och rätt utrustning, reducera allvarlighetsgraden av eventuella skador om en olycka skulle inträffa. Fråga din återförsäljare efter vilka godkända skyddskläder och vilken godkänd skyddsutrustning som rekommenderas.

Sikkerhedsforskrifter

Formålet med denne brugsanvisning er at hjælpe dig til at anvende din maskine på mere forsvarlig vis samt at informere om fremgangsmåden ved vedligeholdelse. Maskinen er beregnet til anvendelse i industrielle anlæg, der betjenes af erfarne operatører. Læs brugsanvisningen grundigt igennem, inden du tager maskinen i brug.

Hvis du efter gennemlæsning af brugsanvisningen stadig ikke er sikker på, at du forstår de sikkerhedsrisici, der kan knytte sig til brugen, skal du ikke anvende maskinen. Kontakt din forhandler, hvis du ønsker yderligere oplysninger.

Disse sikkerhedsforskrifter beskriver udelukkende reglerne for sikker brug. Det er i sikkerhedsinstruktionerne ikke muligt at beskrive alle potentielt farlige situationer, der kan opstå ved brug af maskinen. Du kan dog selv forebygge ulykker ved altid at bruge din sunde fornuft.

Ved konstruktion og fremstilling af Husqvarnas produkter er der lagt meget stor vægt på, at de - foruden at være effektive og lette at håndtere - også skal være sikre. For at maskinen skal forblive sikker, er der visse ting, man skal være opmærksom på:

1. Læs brugsanvisningen igennem, og vær sikker på, at du forstår den, inden du bruger eller vedligeholder maskinerne. Hvis operatøren ikke kan læse denne brugsanvisning, er det ejerens ansvar at forklare indholdet.
2. Alle operatører skal undervises i at bruge maskinen. Ejeren har ansvaret for, at operatøren får denne undervisning.
3. Kontrollér, at maskinerne er driftsklare, inden du anvender dem.
4. Du kan blive distraheret af både mennesker og dyr, så at du mister kontrollen over maskinerne. Vær derfor altid koncentreret og fokuseret på opgaven.
5. Lad aldrig maskinerne være uden opsyn, når motoren er i gang. Roterende klinger kan medføre risiko for alvorlige skader.
6. Vær opmærksom på, at tøj, langt hår og smykker kan blive fanget af de bevægelige dele.
7. Benyt altid klingeafskærmningen. Den maksimale størrelse på savklinger, der kan anvendes ved start, er 730 mm. Som tilbehør fås også afskærmning til 930 mm klinger, der kan anvendes efter forsyning med en klinge på 730 mm eller mindre. Fjern aldrig klingeafskærmningen uden først at have slukket for kraftaggregatet, og vær sikker på, at klingen er holdt helt op med at rotere.
8. Tilskuere, der befinder sig inden for arbejdsområdet, kan komme til skade. Start derfor aldrig maskinen uden at være sikker på, at hverken personer eller dyr befinder sig i inden for arbejdsområdet. Om nødvendigt skal arbejdsområdet sikres med afspærringer.
9. Start aldrig maskinen uden at være sikker på, der hverken befinder sig personer eller dyr i farezonen. Om nødvendigt skal arbejdspladsen sikres med afspærringer.
10. Kobl ikke nogen hydraulikslanger fra uden først at have slået kraftaggregatet fra og sikret, at motoren er standset helt.
11. Hvis der alligevel skulle opstå en nødsituation, så tryk på den røde nødstop på kraftaggregatet. Det er den hurtigste måde at bringe savklinge og kraftaggregat til standsning på.
12. Anvend passende personligt beskyttelsesudstyr som f.eks. hjelm, sikkerhedssko, øjen- og høreværn. Høreværn skal altid anvendes, når der udføres savarbejde, eftersom støjniveauet overstiger 85 dB(A).
13. Arbejde i nærheden af elektriske ledninger:
Ved anvendelse af hydraulisk værktøj på eller i nærheden af elektriske ledninger må der kun anvendes ledninger, der er mærket og godkendt som "ikke elektrisk ledende". Anvendelse af andre slanger kan resultere i dødsfald eller alvorlig personskade. Ved udskiftning af slanger må der kun anvendes slanger af typen "ikke elektrisk ledende". Slangernes elektriske ledningsisolation skal kontrolleres regelmæssigt i henhold til særskilt instruktion.
14. Arbejde i nærheden af gasledninger:
Kontrollér altid, hvor gasledningerne løber, og mærk det af. Det er altid farligt at save i nærheden af gasledninger. Sørg for, at der ikke opstår gnister ved savningen, idet disse udgør en eksplosionsfare. Vær derfor altid koncentreret og fokuseret på opgaven. Uopmærksomhed kan resultere i alvorlig personskade eller dødsfald.
15. Mærk alle skjulte ledning af som f.eks. el- og vandledninger. Gennemsavning af sådanne kan medføre skade på operatør eller udstyr.
16. Kontrollér, at hydraulikslangerne og elkablet til hydraulikaggregatet ikke er beskadigede eller kan blive beskadiget under arbejdet.
17. Kontrollér dagligt værktøj, slanger og tilslutninger for lækage. En revne eller lækage kan forårsage en "olieinjektion" i kroppen eller medføre anden personskade.
Overskrid hverken det angivne olieflow eller -olietryk for det værktøj, der anvendes. For højt flow og tryk kan forårsage revner og lækager. Overskrid ikke det fastsatte arbejdstryk for det aktuelle værktøj eller den aktuelle hydraulikslange. For højt tryk kan forårsage revner eller lækager.
Søg ikke efter lækager med hånden. Berøring af lækager kan medføre personskader som følge af det høje tryk i hydrauliksystemet.
Værktøjet må ikke løftes eller bæres i slangerne.
Vanrøgt ikke slangerne.
Anvend ikke slanger, der er snoede, slidte eller beskadigede.

18. Kontrollér, at slangerne er sluttet korrekt til værktøjet, og at hydraulikkoblingerne låser efter formålet, inden hydrauliksystemet sættes under tryk. Koblingerne låses, ved at den udvendige ring på hunkoblingen drejes, så sporet kommer væk fra kuglen.
Trykslangerne i systemet må aldrig slutes til værktøjets indløb. Returslangerne i systemet må altid slutes til værktøjets udløb.
Ombytning af tilslutningerne kan medføre, at værktøjet arbejder baglæns, hvilket kan resultere i personskade.
Slut ikke værktøj med lukket centrum til et hydrauliksystem med åbent centrum. Det kan forårsage ekstrem varme i systemet og/eller alvorlig personskade.
19. Hold hydraulikkoblingerne rene for snavs.
20. Sluk altid for hydraulikaggregatets hovedafbryder, inden udstyret flyttes.
21. Kontrollér, at hydraulikslangerne ikke er beskadigede eller kan blive beskadiget under arbejdet. Eventuelle lækager kan medføre glidningsfare.
22. Saven må ikke betjenes uden kølevand. Dårligt afkølede klinger kan betyde, at emnet frigør sig fra klingens. Kølevandet binder også betonstøv.
23. Anvend aldrig en beskadiget klinge eller en beskadiget sav.
24. Kontrollér, at vægbeslag og skinne er gjort ordentligt fast.
25. Sørg altid for, at der er en person i nærheden, når du bruger maskinerne, så du kan kalde på hjælp, hvis der skulle indtræffe en ulykke.
26. Brug ikke maskinerne, hvis de ikke fungerer, som de skal.
27. Modificer aldrig sikkerhedsanordningerne. Kontrollér regelmæssigt, at de fungerer, som de skal. Maskinerne må ikke anvendes, hvis sikkerhedsanordningerne er defekte eller ikke er monteret.
28. Ulykkesforebyggende bestemmelser, andre generelle sikkerhedsbestemmelser og arbejdsmiljøregler skal altid overholdes.
29. Sørg altid for at have en førstehjælpskasse ved hånden, når du anvender maskinerne.
30. Undgå, at hænder og fødder kommer i nærheden af de roterende dele.
31. Sørg for, at alle dele er i funktionsdygtig stand, og at alle monterede dele sidder ordentligt fast. Udskift slidte eller beskadigede mærkater.
32. Opbevar maskinerne i et aflåst rum, hvor de er utilgængelige for børn og voksne, som ikke er uddannet i håndtering af maskinerne.
33. Sørg for, at afsavede betonblokke er ordentligt sikret eller fastgjort. Tunge afsavede materialer kan forårsage stor skade, hvis de ikke kan flyttes under kontrollerede forhold.
34. Kontrollér altid bagsiden af væggen på det sted, hvor klingens kommer ud ved gennemsavning. Spær stedet af, og sørg for, at mennesker og materiel ikke kan komme til skade.
35. Tag hensyn til brandfare ved gnister og varmeudvikling. Hvis der ikke findes lokale brandbestemmelser for kap- eller slibemaskiner, skal bestemmelserne om buesvejsning anvendes.



ADVARSEL!

Brug altid godkendt beskyttelsestøj og godkendt beskyttelsesudstyr, når du anvender maskinerne. Beskyttelsestøj og beskyttelsesudstyr kan ikke eliminere risikoen for ulykker, men ved at bruge det rigtige tøj og udstyr kan du muligvis sørge for, at eventuelle skader i tilfælde af en ulykke bliver mindre alvorlige. Bed din forhandler om at anbefale godkendt beskyttelsestøj og godkendt beskyttelsesudstyr.

Sikkerhetsinstruksjoner

Hensikten med denne bruksanvisningen er å hjelpe det å bruke maskinen din på en sikrere måte samt å gi informasjon om hvordan vedlikehold utføres. Maskinene er ment til å brukes i industrielle applikasjoner av erfarne operatører. Les grundig gjennom bruksanvisningen før du forsøker å bruke maskinen.

Hvis du etter gjennomlesing av bruksanvisningen fortsatt ikke er sikker på at du forstår de sikkerhetsrisikoer som kan være forbundet med bruk, skal du ikke bruke maskinen. Ta kontakt med forhandleren hvis du trenger ytterligere informasjon.

Disse sikkerhetsinstruksjonene tar kun opp grunnlaget for sikker bruk. I sikkerhetsinstruksjonene er det ikke mulig å beskrive fullstendig hver mulig risikosituasjon som kan oppstå ved bruk av maskinen. Du kan imidlertid selv forebygge ulykker ved å bruke sunn fornuft.

Ved konstruksjon og produksjon av Husqvarnas-produkter har man lagt stor vekt på at de, i tillegg til å være effektive og enkle å bruke, også skal være sikre. For at maskinen skal forbli sikker, må følgende punkter følges:

1. Les gjennom og sørg for at du forstår innholdet i denne bruksanvisningen før du bruker eller utfører vedlikehold på maskinene. Hvis operatøren ikke kan lese denne bruksanvisningen, er det eierens ansvar å forklare innholdet i den for brukeren.
2. Alle operatører skal læres opp i bruk av maskinen. Eierne er ansvarlig for at operatørene får opplæring.
3. Kontroller at maskinene er i driftssikker stand før du bruker dem.
4. Mennesker og dyr kan distrahere deg slik at du mister kontrollen over maskinene. Vær derfor alltid konsentrert og fokusert på arbeidsoppgaven.
5. Forlat aldri maskinene uten tilsyn med motoren i gang. Roterende blad kan medføre risiko for alvorlige skader.
6. Vær oppmerksom på at klær, langt hår og smykker kan sette seg fast i bevegelige deler.
7. Bruk alltid bladbeskyttelsen. Maksimal størrelse på sagbladet som kan brukes ved start er 730 mm. Som tilbehør finnes det også vern for 930 mm blad, som kan brukes etter forsaging med 730 mm blad eller mindre. Fjern aldri bladbeskyttelsen uten at kraftaggregatet først er slått av og du har forvissnet deg om at bladet har sluttet å rotere helt.
8. Tilskuere innenfor arbeidsområdet kan bli skadd. Start derfor aldri maskinen uten å være sikker på at verken personer eller dyr befinner seg innenfor arbeidsområdet. Sikre arbeidsområdet ved behov med sperringer.
9. Start aldri maskinen uten å være sikker på at det er verken personer eller dyr i risikozonen. Sikre arbeidsplassen ved behov med sperringer.
10. Ikke kople fra noen hydraulikkslanger uten først å ha slått av kraftaggregatet og latt motoren stanse helt.
11. Hvis det likevel skulle oppstå nødsituasjoner, trykk inn den røde nødstoppbryteren på kraftaggregatet. Dette er raskeste måte å stanse sagbladet og kraftaggregatet på.
12. Bruk egnet personlig verneutstyr som hjelm, vernesko, øye- og hørselsvern. Hørselsvern skal alltid brukes når saging utføres, siden I ydnivået overstiger 85 dB(A).
13. Arbeid nær elektriske ledninger
Ved bruk av hydraulisk verktøy på eller nær elektriske ledninger skal det brukes hydrauliske slanger merke og godkjent som "Ikke elektrisk ledende". Bruk en annen slange kan resultere i dødsfall eller alvorlig personskade. Ved bytte av slanger skal det brukes slange av type "ikke elektrisk ledende". Slangene skal regelmessig kontrolleres med henblikk på elektrisk ledningsisolasjon ifølge særskilte anvisninger.
14. Arbeid nær gassledninger:
Kontroller alltid og merk av hvor gassledninger er trukket. Det representerer alltid fare å sage nær gassledninger. Påse at det ikke oppstår gnistdannelse ved saging, da det er en viss eksplosjonsrisiko. Vær konsentrert og fokusert på arbeidsoppgaven. Uforsiktighet kan medføre alvorlig personskade eller dødsfall.
15. Merk av alle skjulte ledninger som el-ledninger og vannledninger. Å sage gjennom disse kan forårsake skade på person eller utstyr.
16. Kontroller at el-kabelen til hydraulikkaggregatet ikke er skadd eller kan bli skadd under arbeidets gang.
17. Kontroller verktøy, slanger og tilkoplinger daglig med henblikk på lekkasje. En lekkasje eller sprengning kan forårsake en "oljeinjeksjon" i kroppen eller medføre annen alvorlig personskade.
Ikke overskrid spesifisert oljegjennomstrømming eller -trykk for det verktøyet som brukes. For høy gjennomstrømming eller trykk kan forårsake lekkasje eller sprengning.
Ikke overskrid klassifisert arbeidstrykk for aktuelt verktøy eller hydraulikkslange. For høyt trykk kan forårsake lekkasje eller sprengning.
Ikke søk etter lekkasje med hånden. Kontakt med en lekkasje kan medføre personskade forårsaket av det høye trykket i hydraulikksystemet.
Verktøyet skal ikke løftes eller bæres i slangene.
Slangene må ikke vanskjøttes.
Ikke bruk slanger som er vridd, slitt eller skadd.

18. Kontroller at slangene er riktig tilkoplede verktøyet og at hydraulikkoplingene låser som de skal før hydraulikksystemet settes under trykk. Koplingene låses ved at ytterhylsen på hunnkoplingen vrir slik at sporet kommer bort fra kulen.
Trykkslangene i systemet må alltid koples til verktøyets innløp. Returslangene i systemet må alltid koples til verktøyets utløp.
Forveksling av tilkoplingene kan forårsake at verktøyet arbeider baklengs, hvilket kan medføre personskaade.
Ikke kople verktøy med lukket sentrum til et hydraulikksystem med åpent sentrum. Det kan forårsake ekstrem varme i systemet og/eller alvorlig personskaade.
19. Hold hydraulikkoplingene rene for smuss.
20. Slå alltid av hydraulikkaggregatets hovedbryter før utstyret flyttes.
21. Kontroller at hydraulikkslangene ikke er skadd eller kan bli skadd under arbeidets gang. En ev. lekkasje kan medføre sklifare.
22. Sagen må ikke kjøres uten kjølevann. Dårlig avkjølt blad kan medføre at segmenter løsner fra bladet. Kjølevannet binder også betongstøv.
23. Bruk aldri et skadd blad eller en skadd sag.
24. Kontroller at veggfester og skinner er godt forankret.
25. Sørg for at det alltid er en annen person tilgjengelig når du bruker maskinene, slik at du kan tilkalle hjelp hvis en ulykke skulle inntreffe.
26. Ikke bruk maskinene hvis de ikke fungerer som de skal.
27. Endre aldri noen sikkerhetsanordninger. Kontroller regelmessig at de fungerer som de skal. Maskinene må ikke kjøres med defekte eller ikke monterte sikkerhetsanordninger.
28. Ulykkesforebyggende bestemmelser, andre generelle sikkerhetsbestemmelser og yrkesmedisinske regler må alltid følges.
29. Sørg for at du alltid har førstehjelpstyre for hånden når du bruker maskinene.
30. Påse at hender og føtter ikke er i nærheten av roterende deler.
31. Hold alle deler i funksjonsdyktig stand og påse at alle festelementer er trukket ordentlig til. Bytt ut slitte eller skadde klistremerker.
32. Oppbevar maskinene innelåst og utilgjengelig for barn og voksne som ikke har opplæring i bruk av maskinene.
33. Betongblokker som er sagt løs må sikres eller forankres ordentlig. Store vekter i materialet som sages løs kan forårsake store skader hvis de ikke kan forflyttes under kontrollerte former.
34. Kontroller alltid baksiden av veggen der bladet kommer ut ved gjennomsaging. Sikre / sperr av og påse at ikke mennesker eller materiell kan komme til skade.
35. Tenk på brannfaren ved gnistdannelse og varmeutvikling. Hvis det ikke finnes lokale brannvernbestemmelser for kappe- eller slipemaskiner, skal bestemmelsene for buesveising følges.

**ADVARSEL!**

Bruk alltid godkjent vernetøy og godkjent verneutstyr når du bruker maskinene. Vernetøy og verneutstyr kan ikke eliminere risikoen for ulykker, men du kan kanskje ved å bruke riktig tøy og riktig utstyr redusere omfanget av eventuelle skader dersom ulykken skulle være ute. Spør din forhandler hva som anbefales av godkjent vernetøy og verneutstyr.

Turvaohjeet

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on auttaa Sinua käyttämään konettasi mahdollisimman turvallisesti sekä antaa tietoja koneen kunnossapidosta. Kone on tarkoitettu kokeneiden käyttäjien käyttöön teollisessa toiminnassa. Lue käyttöohjeet huolellisesti, ennen kuin yrität käyttää konetta.

Jos et lukemisen jälkeenkään ole varma siitä, oletko ymmärtänyt käyttöön liittyvät turvallisuusriskit, sinun ei tule käyttää konetta. Ota yhteyttä jälleenmyyjääsi, mikäli tarvitset lisää tietoa.

Nämä turvaohjeet käsittävät ainostaan turvallisen käytön peruseräatteen. Turvaohjeissa ei voida kuvata täydellisesti kaikkia mahdollisia vaaratilanteita, joita koneen käytössä voi ilmetä. Voit kuitenkin itse ehkäistä onnettomuuksia käyttämällä aina tervettä järkeä.

Husqvarnas-tuotteiden suunnittelussa ja valmistuksessa on kiinnitetty erityistä huomiota paitsi tuotteiden tehokkuuteen ja helppokäyttöisyyteen myös niiden turvallisuuteen. Koneen turvallisuuden ylläpitämiseksi on huomioitava seuraavat seikat:

- Ennen kuin käytät koneita tai huollat niitä, lue tämä käyttöohje läpi ja varmista, että olet ymmärtänyt sen sisällön. Mikäli koneenkäyttäjä ei voi lukea tätä käyttöohjetta, on omistajan vastuulla selittää sen sisältö koneenkäyttäjälle.
- Kaikki koneenkäyttäjät on koulutettava koneen käyttöön. Omistaja vastaa koneenkäyttäjien koulutuksesta.
- Tarkasta, että koneet ovat käyttökelpoisessa kunnossa, ennen kuin käytät niitä.
- Muut ihmiset ja eläimet saattavat aiheuttaa häiriöitä, jonka vuoksi voit menettää koneiden hallinnan. Sen vuoksi sinun on aina keskitettävä kaikki huomiosi tehtävääsi.
- Älä koskaan jätä konetta käyntiin ilman valvontaa. Pyörivä terä saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.
- Pidä huolta, etteivät vaatteet, pitkät hiukset tai korut voi tarttua pyöriviin osiin.
- Käytä aina teräsuojusta. Aloitusteränä käytettävän sahanterän suurin koko on 730 mm. Lisävarusteena on saatavana myös suojukset 930 mm terille, joita voidaan käyttää 730 mm tai pienemmällä terällä tehdyn esisahauksen jälkeen. Älä koskaan poista teräsuojusta pysäyttämättä ensin aggregaattia ja varmistamatta, että tärä on täysin pysähtynyt.
- Työalueella olevat sivulliset voivat loukkaantua. Älä sen vuoksi koskaan käynnistä konetta varmistamatta ensin, ettei työalueella ole henkilöitä tai eläimiä. Estä pääsy työalueelle tarvittaessa puomein.
- Älä koskaan käynnistä konetta varmistamatta ensin, ettei vaara-alueella ole henkilöitä eikä eläimiä. Estä pääsy työalueelle tarvittaessa puomein.
- Älä irrota hydrauliletkuja, ennen kuin aggregaatin virta on katkaistu ja moottori on täysin pysähtynyt.
- Jos hätätilanne kaikesta huolimatta syntyy, paina aggregaatin punainen hätäkatkaisija alas. Tämä on nopein tapa pysäyttää sahanterä ja aggregaatti.
- Käytä sopivia henkilösuojaimia, kuten kypärää, turvakengkiä, silmän- ja kuulonsuojaimia. Kuulonsuojaimia on aina käytettävä sahattaessa, sillä äänitaso ylittää 85 dB(A).
- Käyttö sähköjohtojen läheisyydessä:
Käytettäessä hydraulisia työkaluja sähköjohtojen päällä tai läheisyydessä, on käytettävä "ei sähköä johtava" -merkinnällä varustettuja ja hyväksytyjä hydrauliletkuja. Muiden letkujen käyttö saattaa johtaa kuolemaan tai vakavaan henkilövammaan. Letkuja vaihdettaessa on käytettävä "ei sähköä johtavaa" -letkutyyppejä. Letkujen sähkönjohtoeristys on säännöllisesti tarkastettava erityisten ohjeiden mukaisesti.
- Käyttö kaasujohtojen läheisyydessä:
Tarkasta ja merkitse aina kaasujohtojen asennuspaikat. Kaasujohtojen läheisyydessä sahaaminen on aina vaarallista. Varmista, ettei sahausessa synny kipinöitä, koska räjähdysvaara on olemassa. Keskitä koko tarkkaavaisuutesi tehtävääsi. Varomattomuus voi johtavaa vakavaan henkilövammaan tai kuolemaan.
- Selvitä kaikkien piilotettujen johtojen, kuten sähköjohtojen ja vesiputkien, sijainti. Näiden läpi sahaaminen saattaa johtaa henkilöiden tai laitteiden vahingoittumiseen.
- Tarkasta, ettei hydraulia aggregaatin sähkökaapeli ole vahingoittunut tai pääse työn aikana vahingoittumaan.
- Tarkasta työkalut, letkut ja liitännät päivittäien vuotojen varalta. Vuoto tai halkeama voi aiheuttaa "öljyruiskeen" kehoon tai muun vakavan henkilövamman.
Älä ylitä käytettävälle työkalulle määriteltyä öljyvirtausta tai -painetta. Liian suuri virtaus tai paine voi aiheuttaa vuodon tai halkeaman.
Älä ylitä käytettävälle työkalulle tai hydrauliletkulle määriteltyä työpainetta. Liiallinen paine voi aiheuttaa vuodon tai halkeaman.
Älä etsi vuotoa kädellä. Kosketus vuotokohtaan saattaa johtaa hydraulijärjestelmän korkean paineen aiheuttamaan henkilövammaan.
Työkalua ei saa nostaa tai kantaa letkuista.
Letkuja ei saa jättää huoltamatta.
Älä käytä vääntyneitä, kuluneita tai vahingoittuneita letkuja.

18. Tarkasta, että letkut on liitetty työkaluun oikein ja että hydrauliliittimet lukittuvat oikein ennen kuin hydraulijärjestelmä paineistetaan. Liittimet lukitaan kääntämällä naarasliittimen ulkoholkkia niin, että ura irtoaa kuulasta. Järjestelmän paineletkut on aina liitettävä työkalun tuloaukkoon. Järjestelmän poistoletkut on aina liitettävä työkalun poistoaukkoon. Liitäntöjen vaihtaminen voi aiheuttaa työkalun työskentelyn takaperin, joka voi johtaa henkilövammaan. Älä liitä suljetulla keskustalla varustettua työkalua hydraulijärjestelmään, jossa on avoin keskusta. Se voi aiheuttaa erittäin kovan kuumuuden järjestelmään ja/tai vakavia henkilövammoja.
19. Pidä hydrauliliitännät puhtaina.
20. Sulje aina hydrauliagregaatti pääkytkimellä ennen laitteiston siirtämistä.
21. Tarkasta, että hydrauliletkut eivät ole vahingoittuneita tai pääse vahingoittumaan työn aikana. Mahdollinen vuoto voi aiheuttaa liukastumisvaaran.
22. Saha ei saa käyttää ilman jäähdytysvettä. Huonosti jäähdytetystä terästä voi irrota osia. Jäähdytysvesi sitoo lisäksi betonipölyä.
23. Älä koskaan käytä vioittunutta terää tai viottunutta sahaa.
24. Tarkasta, että seinäkiinnikkeet ja kisko on kiinitetty kunnolla.
25. Varmista aina konetta käyttäessäsi, että lähistöllä on joku toinen henkilö, joka voi kutsua apua tapaturman sattuessa.
26. Älä käytä konetta, mikäli se ei toimi oikein.
27. Älä koskaan tee muutoksia turvalaitteisiin. Tarkasta säännöllisesti, että ne toimivat oikealla tavalla. Konetta ei saa käyttää, jos sen turvalaitteet ovat viallisia tai niitä ei ole asennettu.
28. Tapaturmien ennaltaehkäisyyn tähtääviä määräyksiä, muita yleisiä turvaohjeita ja työterveysohjeita on aina noudatettava.
29. Pidä aina ensiaputarvikkeet lähettyvillä, kun käytät konetta.
30. Huolehdi siitä, että kädet tai jalat eivät joudu lähelle pyöriviä osia.
31. Pidä kaikki osat toimintakunnossa ja varmista, että kaikki kiinnitysosat on kiristetty. Vaihda kuluneet tai vahingoittuneet tarrat.
32. Säilytä kone lukitussa tilassa, jossa se on poissa lasten ja sellaisten aikuisten ulottuvilta, jotka eivät ole saaneet opastusta koneen käsittelyssä.
33. Varmista tai kiinnitä irtisahattavat betoniosat kunnolla. Irtisahatun materiaalin suuri paino voi aiheuttaa suuria vahinkoja, ellei sitä siirretä hallitusti.
34. Tarkasta aina seinän takapuoli, josta terä läpisahauksessa tulee ulos. Varmista/eristä ja pidä huoli, että ihmiset tai esineet eivät vahingoitu.
35. Huomioi syntyvistä kipinöistä ja kuumuudesta aiheutuva tulipalon vaara. Mikäli katkaisu- tai hiomakoneiden paikallisia palonturvamääräyksiä ei ole, sovelta kaarihitsauksen määräyksiä.



VAROITUS!

Pidä aina konetta käyttäessäsi hyväksytyjä suojavaatteita ja -varusteita. Suojavaatteet ja suojarusteet eivät voi poistaa tapaturman vaaraa, mutta käyttämällä oikeita vaatteita ja oikeita varusteita voit ehkä vähentää vammojen vakavuusastetta tapaturman sattuessa. Kysy jälleenmyyjältä suositelluista, hyväksytyistä suojavaatteista ja -varusteista.

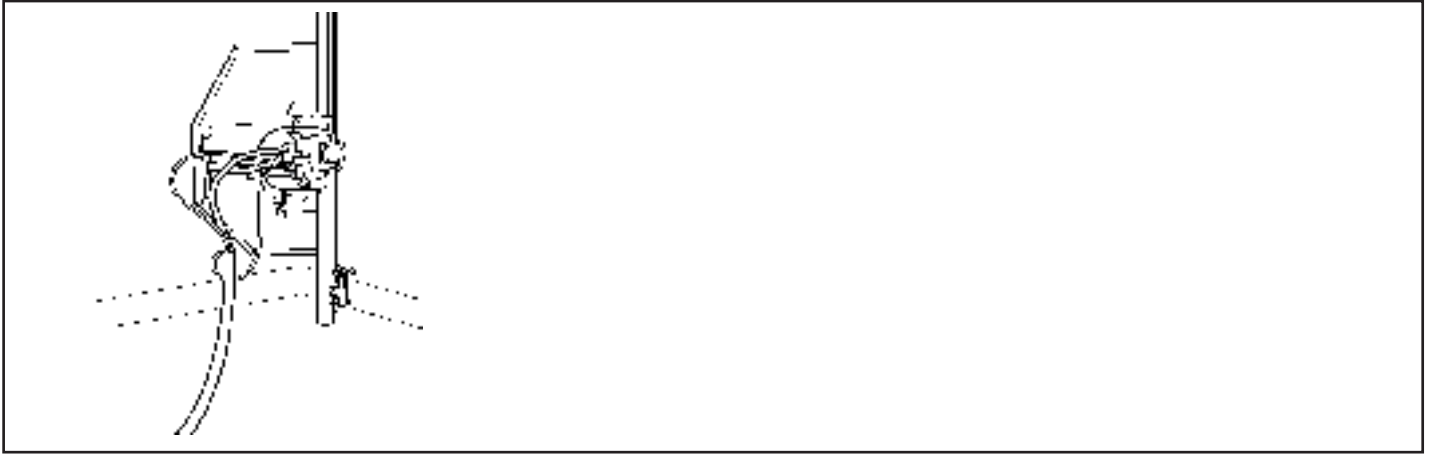


Fig. 1

S Tekniska data

| | |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| Avgiven hydrauleffekt _____ | 16 kw (21.5 hp) |
| Hydraulikflöde _____ | 20-40 l/min (5.3-10.6 US gal/min) |
| Tryck, max _____ | 140 bar (1970 psi) |
| Längdmatning _____ | manuell |
| Inmatning _____ | manuell |
| Ljudnivå _____ | 78 dB(A) 82 dB(C) |

DK Tekniske data

| | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| Nominel hydraulisk effekt _____ | 16 kW (21.5 hp) |
| Hydraulikolieflow _____ | 20-40 l/min (5.3-10.6 US gal/min) |
| Tryk, maks. _____ | 140 bar (1970 psi) |
| Længdefremføring _____ | manuel |
| Indføring _____ | manuel |
| Støjniveau _____ | 78 dB(A) 82 dB(C) |

N Tekniske data

| | |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| Avgitt hydrauliskeffekt _____ | 16 kw (21.5 hp) |
| Hydraulikkoljestrøm _____ | 20-40 l/min (5.3-10.6 US gal/min) |
| Trykk, maks. _____ | 140 bar (1970 psi) |
| Lengdemating _____ | manuell |
| Innmating _____ | manuell |
| Lydnivå _____ | 78 dB(A) 82 dB(C) |

FIN Tekniset tiedot

| | |
|-------------------------|-----------------------------------|
| Antohydrauliteho _____ | 16 kw (21.5 hp) |
| Hydrauliöljyvirta _____ | 20-40 l/min (5.3-10.6 US gal/min) |
| Paine, maks. _____ | 140 bar (1970 psi) |
| Pituusyöttö _____ | manuaalinen |
| Sisäänsyöttö _____ | manuaalinen |
| Äänitaso _____ | 78 dB(A) 82 dB(C) |

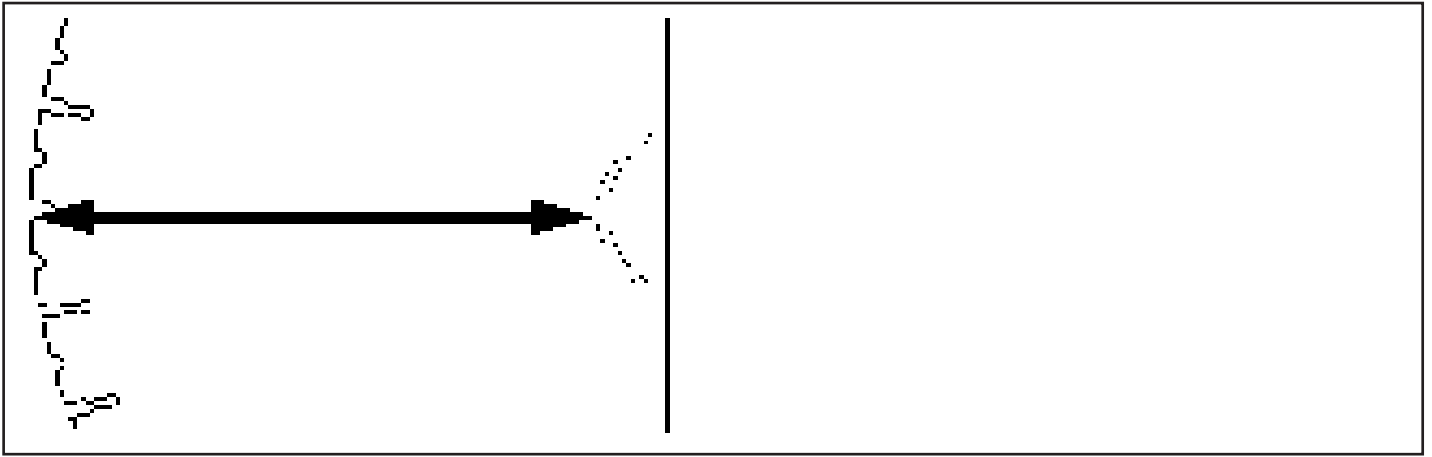


Fig. 2

S Skärkapacitet

700 mm (28") klingdiameter (max startklinga) ___ vägg tjocklek 300 mm (12")
900 mm (36") klingdiameter (max diameter) ___ vägg tjocklek 400 mm (16")

DK Skærekapacitet

700 mm (28") klingediameter (maks. startklinge)_ vægtykkelse: 300 mm (12")
900 mm (36") klingediameter (maks. diameter) ___ vægtykkelse: 400 mm (16")

N Skjærekapasitet

700 mm (28") bladdiameter (maks. startblad) ___ veggtykkelse 300 mm (12")
900 mm (36") bladdiameter (maks. diameter) ___ veggtykkelse 400 mm (16")

FIN Sahauskapasiteetti

700 mm (28") terähalkaisija (maks. aloitusterä)___ seinäpaksuus 300 mm (12")
900 mm (36") terähalkaisija (maks. halkaisija) ___ seinäpaksuus 400 mm (16")

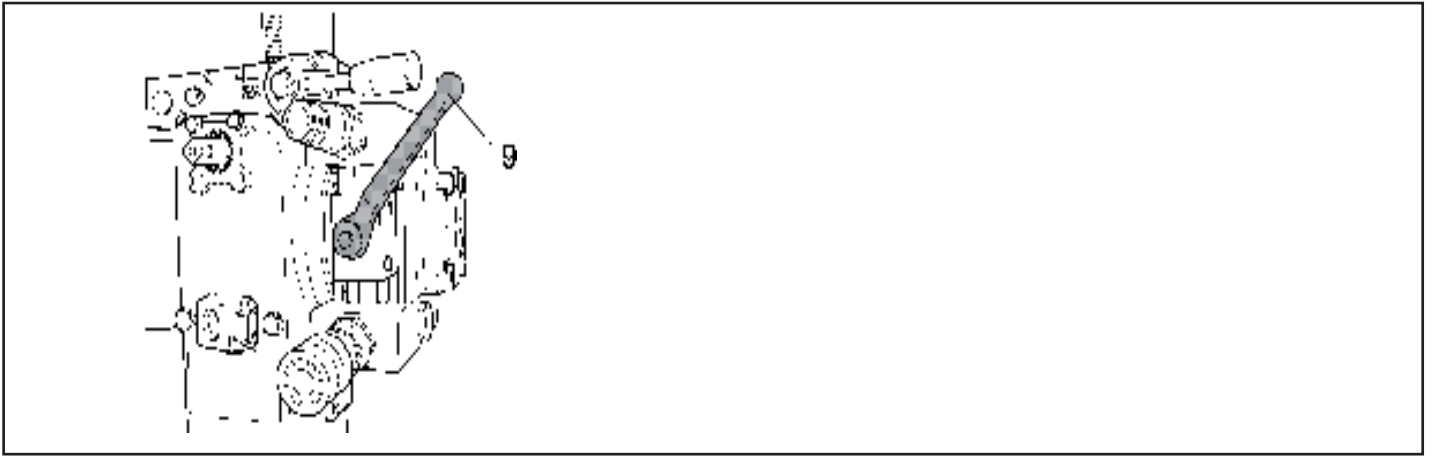


Fig. 3

S Skärhastighet m/s, ft/min

| Klingdiameter mm | 600 | 700 | 900 |
|---------------------------|-----|-----|-----|
| Spindelvarvtal 1100 r/min | m/s | m/s | m/s |
| Spakläge 1, se bild | 35 | 40 | 51 |

| Klingdiameter | 24" | 28" | 36" |
|-------------------------|--------|--------|--------|
| Spindelvarvtal 1100 rpm | ft/min | ft/min | ft/min |
| Spakläge 1, se bild | 6912 | 8063 | 10367 |

DK Skærehastighed m/s, ft/min

| Klingediameter mm | 600 | 700 | 900 |
|--------------------------------|-----|-----|-----|
| Spindelhastighed 1100 o/m | m/s | m/s | m/s |
| Håndtagsstilling 1, se billede | 35 | 40 | 51 |

| Klingediameter | 24" | 28" | 36" |
|--------------------------------|--------|--------|--------|
| Spindelhastighed 1100 o/m | ft/min | ft/min | ft/min |
| Håndtagsstilling 1, se billede | 6912 | 8063 | 10367 |

N Skjærehastighet m/s, ft/min

| Bladdiameter mm | 600 | 700 | 900 |
|--------------------------|-----|-----|-----|
| Spindelurtall 1100 r/min | m/s | m/s | m/s |
| Spakstilling 1, se bilde | 35 | 40 | 51 |

| Bladdiameter | 24" | 28" | 36" |
|--------------------------|--------|--------|--------|
| Spindelurtall 1100 rpm | ft/min | ft/min | ft/min |
| Spakstilling 1, se bilde | 6912 | 8063 | 10367 |

FIN Leikkuunopeus m/s, ft/min

| Terähalkaisija mm | 600 | 700 | 900 |
|---------------------------|-----|-----|-----|
| Karanopeus 1100 r/min | m/s | m/s | m/s |
| Vipuasento 1, katso kuvaa | 35 | 40 | 51 |

| Terähalkaisija | 24" | 28" | 36" |
|---------------------------|--------|--------|--------|
| Karanopeus 1100 r/min | ft/min | ft/min | ft/min |
| Vipuasento 1, katso kuvaa | 6912 | 8063 | 10367 |

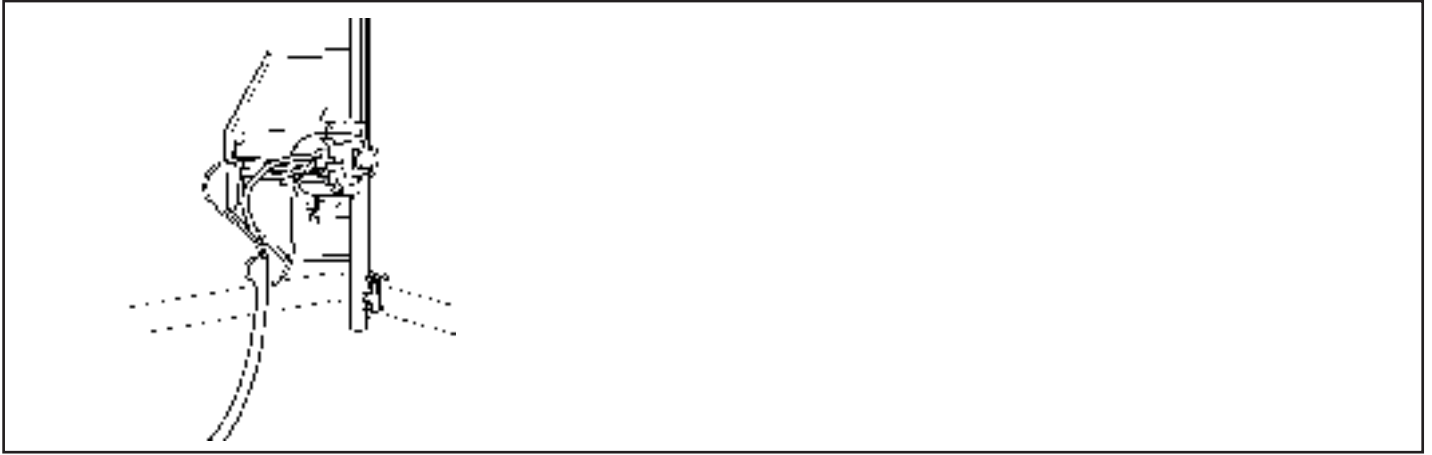


Fig. 4

S

Vikt

| | |
|-------------------------------------|---------------------|
| Total vikt av hela systemet _____ | ca. 80 kg (180 lbs) |
| Enskilda delar: | |
| Väggsågenheten _____ | 24 kg (54 lbs) |
| Klingskydd diam. 700 mm (28") _____ | 12 kg (27 lbs) |
| Räls | |
| L = 1310 mm (51") _____ | 13 kg (30 lbs) |
| L = 2270 mm (89") _____ | 24 kg (55 lbs) |

DK

Vægt

| | |
|--|---------------------|
| Samlet vægt for hele systemet _____ | ca. 80 kg (180 lbs) |
| Enkelte dele: | |
| Vægsavenheden _____ | 24 kg (54 lbs) |
| Klingeafskærmning diam. 700 mm (28") _____ | 12 kg (27 lbs) |
| Skinner | |
| L = 1310 mm (51") _____ | 13 kg (30 lbs) |
| L = 2270 mm (89") _____ | 24 kg (55 lbs) |

N

Vekt

| | |
|--|---------------------|
| Totalvekt på hele systemet _____ | ca. 80 kg (180 lbs) |
| De enkelte delene: | |
| Veggsagenhet _____ | 24 kg (54 lbs) |
| Bladbeskyttelse diam. 700 mm (28") _____ | 12 kg (27 lbs) |
| Skinne | |
| L = 1310 mm (51") _____ | 13 kg (30 lbs) |
| L = 2270 mm (89") _____ | 24 kg (55 lbs) |

FIN

Paino

| | |
|-------------------------------------|---------------------|
| Järjestelmän kokonaispaino _____ | noin 80 kg (54 lbs) |
| Yksittäiset osat: | |
| Seinäsaaha _____ | 24 kg (54 lbs) |
| Teräsuojus, halk 700 mm (28") _____ | 12 kg (27 lbs) |
| Kisko | |
| L = 1310 mm (51") _____ | 13 kg (30 lbs) |
| L = 2270 mm (89") _____ | 24 kg (55 lbs) |

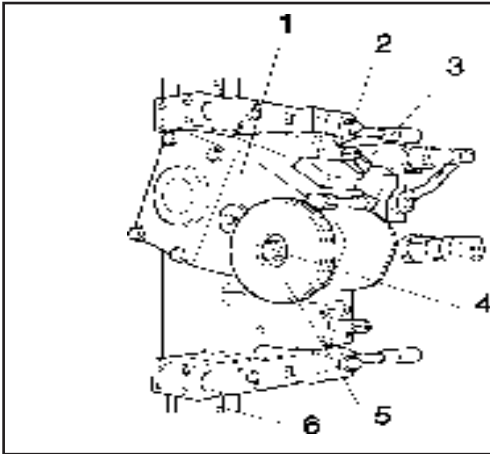


Fig. 5

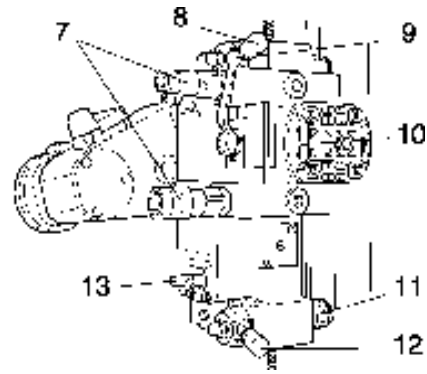


Fig. 6

S Vad är vad?

Sågmotor

- 1. Svängarm
- 2. Inmatning
- 3. Kylvattenanslutning
- 4. Skruv, klingfläns
- 5. Yttre tryckbricka

- 6. Råls
- 7. Hydraulslanganslutningar
- 8. Låsvred, övre
- 9. Spak huvudventil
- 10. Hydraulmotor
- 11. Styrhjul, nedre
- 12. Låsvred, nedre
- 13. Längdmatning

DK Hvad er hvad?

Savmotor

- 1. Svingarm
- 2. Indføring
- 3. Kølevandstilslutning
- 4. Skrue, klingeflange
- 5. Udvendig trykskive

- 6. Skinne
- 7. Tilslutning af hydraulikslanger
- 8. Låsegreb, øverste
- 9. Håndtag, hovedventil
- 10. Hydraulikmotor
- 11. Styrehjul, nederste
- 12. Låsegreb, nederste
- 13. Længdefremføring

N Hva er hva?

Sagmotor

- 1. Svingarm
- 2. Innmating
- 3. Kjølevanntilkopling
- 4. Skrue, klingeflens
- 5. Ytre trykkskive

- 6. Skinne
- 7. Hydraulikkslangetilkoplinger
- 8. Låseratt, øvre
- 9. Spak hovedventil
- 10. Hydraulikkmotor
- 11. Styrehjul, nedre
- 12. Låseratt, nedre
- 13. Lengdemåling

FIN Mikä mikin on?

Sahamoottori

- 1. Kääntövarsi
- 2. Syöttö
- 3. Jäähdytysvesiliitäntä
- 4. Ruuvi, teränkiinnitys
- 5. Ulompi painelaatta

- 6. Kisko
- 7. Hydrauliletkuliitäntä
- 8. Lukkokahva, ylempi
- 9. Pääventtiilin vipu
- 10. Hydraulimoottori
- 11. Ohjauspyörät, alemmat
- 12. Lukkokahva, alempi
- 13. Pituussyöttö

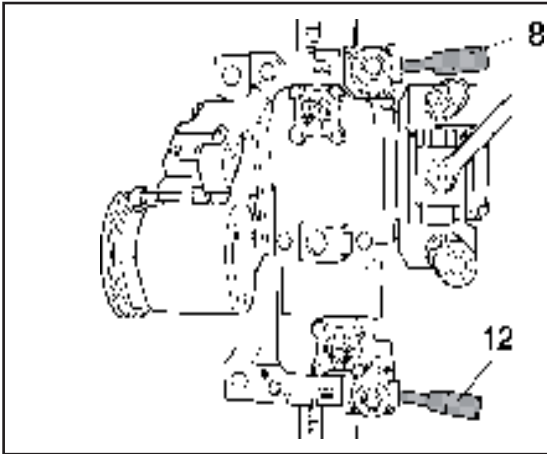


Fig. 7

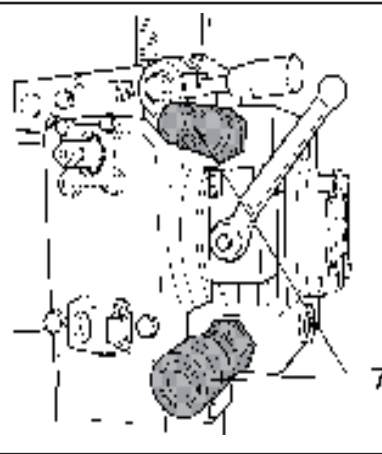


Fig. 8

S Presentation

Sågmotor

Låsvred (8, 12)

Med dessa låser du fast sågmotorn på rälsen.
Handtagen vrids till klickläge vid montering av sågen.

Hydraulslanganslutningar (7)

Slangarna driver sågklingan.

OBSERVERA!

Håll rent kring hydraulslanganslutningarna.

DK Præsentation

Savmotor

Låsehåndtag (8, 12)

Med disse fastlåses savmotoren på skinnen.
Håndtagene drejes, indtil der lyder et klik, ved montering af saven.

Tilslutning af hydraulikslanger (7)

Slanger driver savklingen.

BEMÆRK!

Hold hydraulikslangernes tilslutning ren.

N Presentasjon

Sagmotor

Låsehåndtak (8, 12)

Med disse låser du fast sagmotoren på skinnen.
Håndtakene vrís til klikeposisjon ved montering av sagen.

Hydraulikkslangetilkoplinger (7)

Slangene driver sagbladet.

OBS!

Hold det rent rundt
hydraulikkslangetilkoplingene.

FIN Esittely

Sahamoottori

Lukkokahva (8, 12)

Tällä lukitaan sahamoottori kiinni kiskoon. Kahva käännetään "click"-asentoon sahan asennuksessa.
Hydrauliletkuliitännät

Hydrauliletkuliitännät (7)

Letkut käyttävät sahanterää.

HUOMAA!

Pidä hydrauliliitännät ympäristöineen
puhtaana.

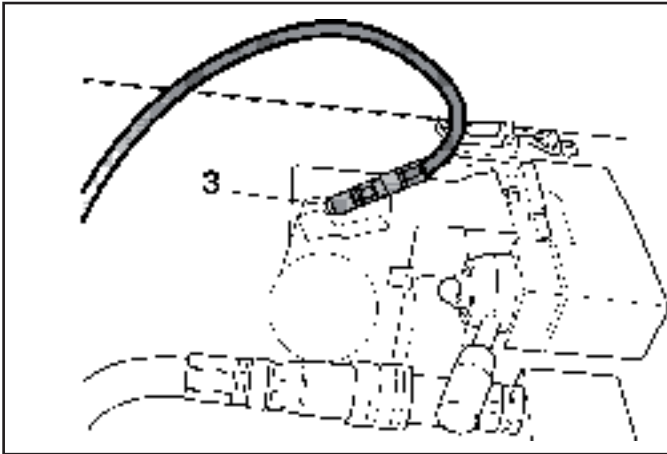


Fig. 9

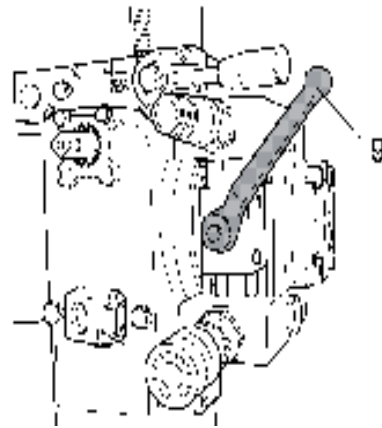


Fig. 10

S Kylvattenanslutning (3)

Vattnet kylar och smörjer klingan. Slangens andra ände ansluts normalt till kraftaggregatet.

OBSERVERA!

Sågen får aldrig arbeta utan vatten.

Huvudventil (9)

Spaken påverkar huvudventilen, som startar och stoppar sågens hydraulmotor. Spaklägen 0 och 1 framgår av märkning på ventilblocket. Inga mellanlägen finns varför varvtalet inte kan ändras med spaken. Bilden visar spaken i läge 1 (motorn roterar).

DK Kølevandstilslutning (3)

Desuden køler og smører det klingen. Den anden ende af slange sluttes normalt til kraftaggregatet.

BEMÆRK!

Saven må aldrig køre uden vand.

Hovedventil (9)

Håndtaget påvirker hovedventilen, som starter og stopper savens hydraulikmotor. Håndtagsstilling 0 og 1 fremgår af afmærkning på ventilblokken. Der er ingen mellemstillinger, og derfor kan omdrejningstallet ikke ændres med håndtaget. Billedet viser håndtaget i stilling 1 (motoren roterer).

N Kjølevanntilkopling (3)

Dessuten kjøler og smører det bladet. Slangens andre ende koples vanligvis til kraftaggregatet.

OBS!

Sagen må aldri arbeide uten vann.

Hovedventil (9)

Spaken påvirker hovedventilen, som starter og stanser sagens hydraulikkmotor. Spakposisjon 0 og 1 fremgår av merkingen på ventilblokken. Det finnes ingen mellomstillinger, slik at turtallet ikke kan endres med spaken. Bildet viser spaken i stilling 1 (motoren roterer).

FIN Jäähdytysvesiliitäntä (3)

Sen lisäksi se jäähdyttää ja voitelee terää. Letkun toinen pää liitetään normaalisti aggregaattiin.

HUOMAA!

Sahaa ei saa koskaan käyttää ilman vettä.

Pääventtiili (9)

Vipu vaikuttaa pääventtiiliin, joka käynnistää ja sammuttaa sahan hydraulimoottorin. Vipuasennot 0 ja 1 on merkitty venttiiliin. Väliasentoja ei ole, joten kierroslukua ei voi muuttaa vivulla. Kuvassa vipu on asennossa 1 (moottori pyörii).

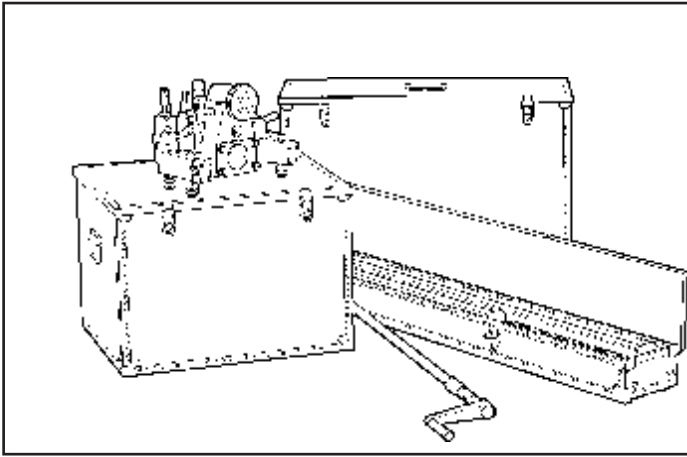


Fig. 11

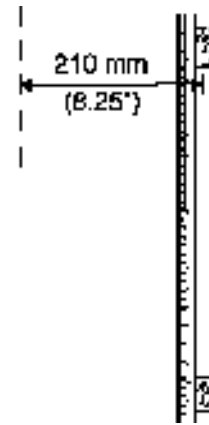


Fig. 12

S Montera utrustning

Tag fram utrustningen till arbetsplatsen. Kontrollera att nätspänningen stämmer mot kraftaggregatet.

Montera räls

1. Markera såglinjen och märk ut för borrning av expanderbulthålen, 210 mm (8.25") från såglinjen.
2. Anslut bormaskinen till 230 V uttaget på kraftaggregatet.
3. Borra hål Ø15 mm för M12 expanderbult. (Ø12 mm för M10)
4. Häng upp väggfästena löst i expanderbultarna, lämpligen M6S 12 x 70. (M6S 10x70)

DK Montering af udstyr

Find udstyret til arbejdspladsen frem. Kontrollér, at netspændingen passer til kraftaggregatet.

Montering af skinne

1. Markér savlinjen, og mærk op til boring af ekspansionsbolthullerne, 210 mm (8,25") fra savlinjen.
2. Slut boremaskinen til 230 V stikket på kraftaggregatet.
3. Bor huller med Ø15 mm til M12 ekspansionsbolte. (Ø12 mm til M10)
4. Hæng vægbeslagene løst op i ekspansionsboltene, helst M6S 12 x 70. (M6S 10x70)

N Montering av utstyret

Bring utstyret fram til arbeidsplassen. Kontroller at nettspenningen stemmer med kraftaggregatet.

Monter skinne

1. Marker sagelinjen og merk av for boring av ekspansjonsbolthullene, 210 mm (8,25") fra sagelinjen.
2. Kople boremaskinen til 230 V-uttaket på kraftaggregatet.
3. Bor hull Ø 15 mm for M12 ekspansjonsbolt. (Ø12 mm for M10)
4. Heng opp veggfestene løst i ekspansjonsboltene, fortrinnsvis M6S 12 x 70. (M6S 10x70)

FIN Laitteiston asennus

Siirrä laitteisto työpaikalle. Tarkasta, että verkkojännite täsmää aggregaatin kanssa.

Kiskon asennus

1. Merkitse sahauslinja ja merkitse paikat paisuntapulttien rei'ille 210 mm (8.25") etäisyydelle sahauslinjasta.
2. Liitä porakone aggregaatin 230 V liitäntään.
3. Poraa Ø15 mm:n reikä M12-paisuntapultille. (Ø12 mm:n M10)
4. Ripusta seinäkiinnikkeet irralleen paisuntapultteihin, mielellään M6S 12 x 70. (M6S 10x70)

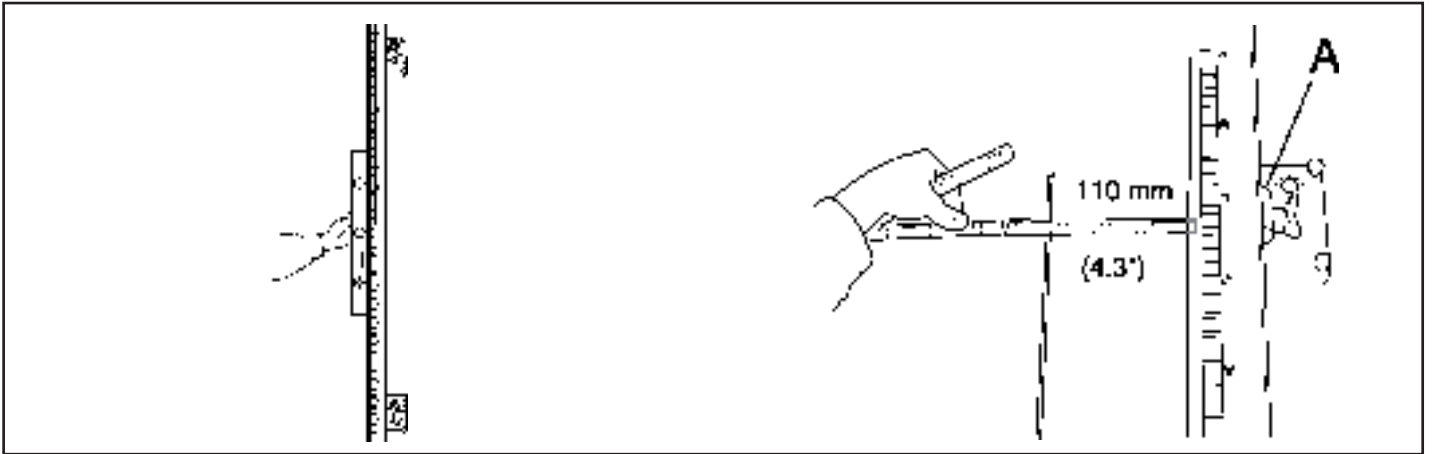


Fig. 13

Fig. 14

- S**
5. Placera rälsen mellan väggfästena och dra åt klämbrikkorna (A). Kuggstången ska vara närmast sågsnittet.
 6. Kontrollera att rälsen ligger riktigt i spåren på väggfästena.
 7. Justera avståndet mellan sågsnittet och väggfästet. Avståndet mellan kanten på väggfästet och innerkanten på sågsnittet skall vara 110 mm (4.3"). Drag fast expanderbulten.



WARNING!
Kontrollera att väggfästen och räls är väl förankrade.

- DK**
5. Anbring skinnen mellem vægbeslagene, og tilspænd klæmskiverne (A). Tandstangen skal være nærmest savsnittet.
 6. Kontrollér, at skinnen ligger rigtigt i sporene på vægbeslagene.
 7. Justér afstanden mellem savsnittet og vægbeslaget. Afstanden mellem kanten på vægbeslaget og inderkanten på savsnittet skal være 110 mm (4,3"). Spænd ekspansionsbolten fast.



ADVARSEL!
Kontrollér, at vægbeslag og skinne er gjort ordentligt fast.

- N**
5. Plasser skillen mellom veggfestene og trekk til klæmskivene (A). Tannstangen skal være nærmest sagsnittet.
 6. Kontroller at skinnen ligger riktig i sporene på veggfestene.
 7. Juster avstanden mellom sagsnittet og veggfestet. Avstanden mellom kanten på veggfestet og innerkanten på sagsnittet skal være 110 mm (4,3"). Trekk til ekspansjonsbolten.



ADVARSEL!
Kontroller at veggfester og skinner er godt forankret.

- FIN**
5. Sijoita kisko seinäkiinnikkeiden väliin ja kiristä puristuslaatat (A). Hammastangon tulee olla lähinnä sahausrakoa.
 6. Tarkasta, että kisko on oikein seinäkiinnikkeiden urissa.
 7. Säädä sahausraon ja seinäkiinnikkeiden etäisyys. Seinäkiinnikkeen reunan ja sahausraon sisäreunan välisen etäisyyden tulee olla 110 mm (4.3"). Kiristä paisuntapultti.



VAROITUS!
Tarkasta, että seinäkiinnikkeet ja kisko on hyvin ankkuroitu.

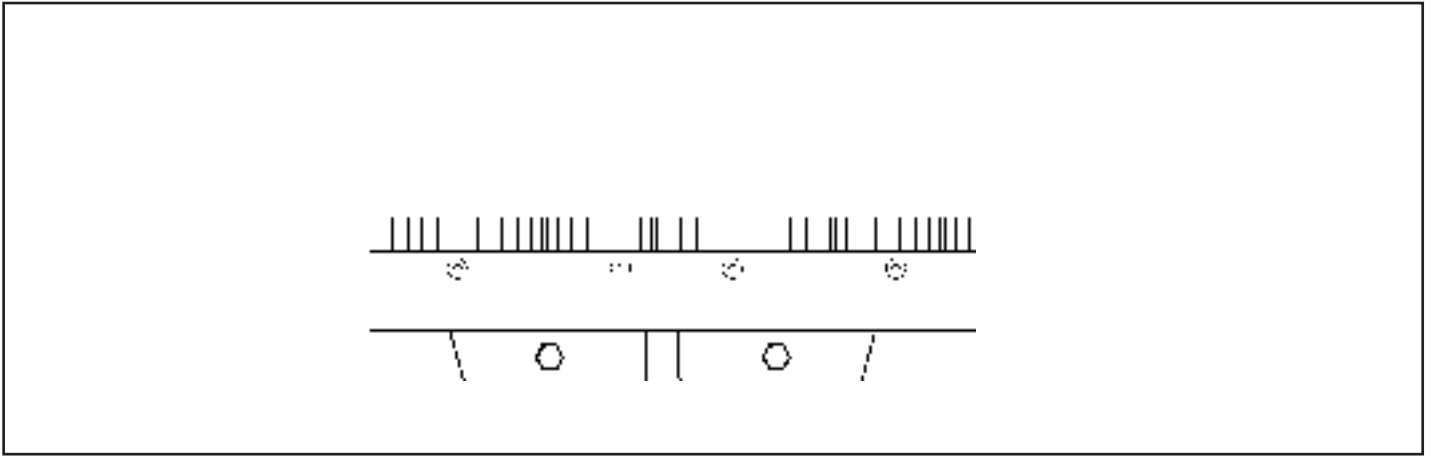


Fig. 15

S Förlängning av räls

Vid långa sågsnitt kan rälsen behöva förlängas. För detta ändamål finns ett skarvdon som tillbehör.

1. Ta bort stopplåtarna i ändarna på rälsen.
2. Rengör rälsändarnas kontaktytor och placera dem mot varandra.
3. Vänd skarvdonet så att klämbrickorna är placerade längst från kuggstången, se bilden
4. Se till att de båda ändarna monteras ordentligt tillsammans. Ingen smuts på kontaktyorna får förekomma.
5. Montera skarvdonet, kontrollera att rälsen ligger rätt i spåret på skarvdonet.
6. Dra till klämbrickorna.

DK

Forlængelse af skinne

Ved lange savsniit skal skinnen muligvis forlænges. Til dette formål medfølger en forlængerenhed som tilbehør.

1. Fjern stoppladerne for enden af skinnen.
2. Rengør skinneendernes kontaktflade, og placer dem mod hinanden.
3. Vend forlængerenheden, så klemskiverne er placeret længst væk fra tandstangen, se billedet.
4. Sørg for, at de to ender monteres tæt sammen. Der må ikke være snavs på kontaktfladerne.
5. Monter forlængerledningen, og kontrollér, at skinnen ligger rigtigt i sporet på forlængerledningen.
6. Spænd klemskiverne.

N

Skinneforlængelse

Ved lange sagsniit må skinnen eventuelt forlænges. Til det formålet finne det en skjøteanordning som tilbehør.

1. Fjern stoppeplatene i enden av skinnen.
2. Rengjør skinneendenes kontaktflater og plasser dem mot hverandre.
3. Snu skjøteanordningen slik at klemmeskivene er plassert lengst unna tannstangen, se bildet.
4. Påse at begge endene monteres ordentlig sammen. Det må ikke forekomme noe smuss på kontaktflatene.
5. Monter skjøteanordningen, kontroller at skinnen ligger riktig i sporet på skjøteanordningen.
6. Trekk til klemmeskivene.

FIN

Kiskon pidennys

Pitkää sahausrakoa varten kiskoa saatetaan joutua pidentämään. Tähän tarkoitukseen käytetään erillistä pidennyskappaletta.

1. Ota päätyalat pois kiskon päistä.
2. Puhdista kiskonpäiden kosketuspinnat ja aseta ne vastakkain.
3. Käännä pidennyskappaletta niin, että puristuslaatat sijoittuvat uloimmaksi hammastangosta, katso kuvaa.
4. Varmista, että molemmat päädyt asettuvat kunnolla vastakkain. Kosketuspinoilla ei saa olla yhtään likaa.
5. Asenna pidennyskappale, tarkasta, että kisko asettuu oikein pidennyskappaleen uraan.
6. Kiristä puristuslaatat.

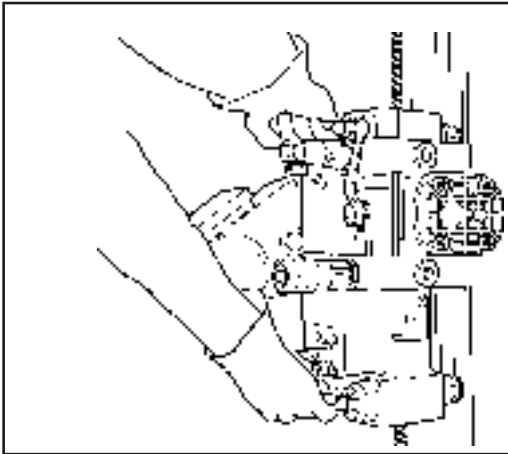


Fig. 16

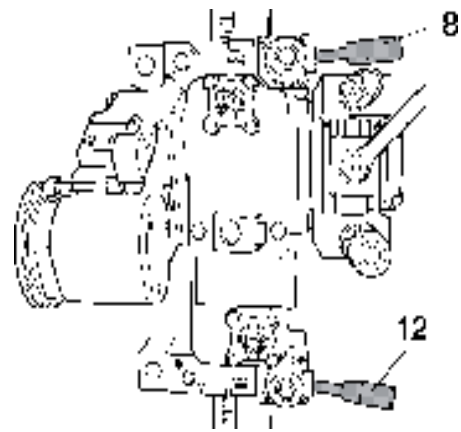


Fig. 17

S Montera såg

1. Häng upp sågenheten på rälsen. Lägg an vagnens styrhjul mot rälsen och känn samtidigt efter att matningshjulet gått in i grepp mot kuggstången.

2. Lås vredhandtagen på sågenheten (8, 12) tills det hörs ett "klick". Klickljudet indikerar att sågen har monterats rätt.

OBSERVERA!

Tungt lyft, tänk på arbetsställning.

DK Montering af sav

1. Hæng savenheden op på skinnen. Sæt vognens styrehjul på skinnen, og mærk samtidig efter, at indføringshjulet er gået i indgreb på tandstangen.

2. Drej låsehåndtagene på savenheden (8, 12), til der lyder et "klik". Kliklyden indikerer, at saven er rigtigt monteret.

BEMÆRK!

Det er et tungt løft, så tænk på din arbejdsstilling.

N Monter sagen

1. Hegg opp sagenheten på skinnen. Legg an vognens styrehjul mot skinnene og kjønn samtidig etter at matehjulet har grepet inn i tannstangen.

2. Lås håndtakene på sagenheten (8, 12) til det høres et "klikk". Klikkelyden indikerer at sagen er riktig monteret.

OBS!

Tungt løft, tenk på arbeidsstillingen.

FIN Sahan asennus

1. Ripusta saha kiskolle. Aseta vaunun ohjauspyörät kiskolle ja kokeile samalla, että syöttöpyörä on tarttunut hammastankoon.

2. Lukitse sahan kiertokahvat (8, 12), kunnes kuuluu "klikk". "Klick"-ääni ilmoittaa, että saha on oikein asennettu.

HUOMAA!

Nosto on raskas, ajattele työasentoasi.

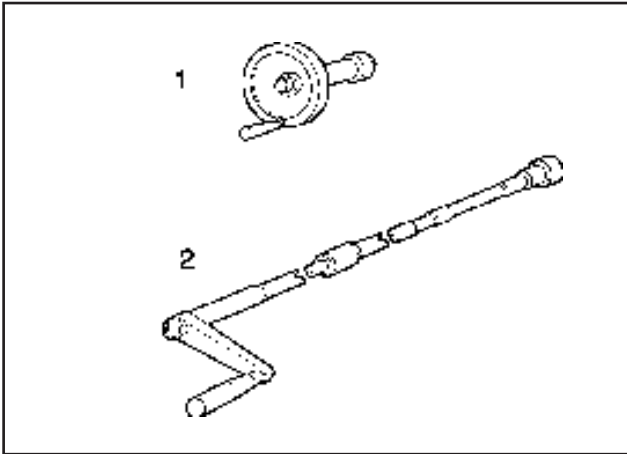


Fig. 18

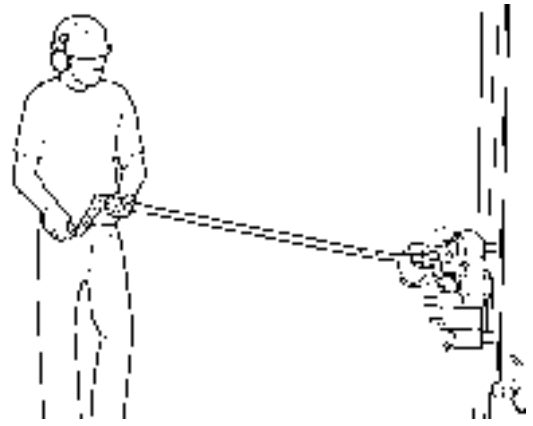


Fig. 19

S

3. Montera handratt (1) eller teleskopisk matningsvev (2). Stoppskruvarna, som håller låskulorna på verktygen, skall vara mitt för ett plan på respektive tapp för att kunna ännas in till sitt låsta läge. Välj det verktyg, som ger bästa arbetsställning.

Montera sågklinga

4. Om svängarmen inte är utvevad:
Veva ut svängarmen med hjälp av handratt eller matningsvev. Klingans rotationsriktning är moturs sett från skruvsidan.

DK

3. Monter håndhjøl (1) eller teleskopisk håndsving (2). Stoppskruerne, som holder låsekuglerne på værktøjet, skal anbringes midt for en af tappens sider, så værktøjet kan føres helt ind. Vælg det værktøj, som giver den bedste arbejdsstilling.

Montering af savklinge

4. Hvis svingarmen ikke er ude:
Drej svingarmen ud ved hjælp af håndsvinget. Klingens rotationsretning er mod uret set fra skruesiden.

N

3. Monter håndhjøl (1) eller teleskopisk matesveiv (2). Stoppeskruene, som holder låsekulene på verktøyet, skal være rett overfor et plan på respektive tapp for å kunne entres til låst stilling. Velg det verktøyet som gir beste arbeidsstilling.

Monter sagblad

4. Hvis svingarmen ikke er sveivet ut:
Sveiv ut svingarmen med hjelp av hånd sveiven. Bladets rotasjonsretning er mot urviseren sett fra skruesiden.

FIN

3. Asenna käsipyörä (1) tai teleskooppinen syöttökampi (2). Työkalujen lukituskuulia kiinnittävien pysäytysruuvien tulee olla kunkin tapin liitosalueen keskellä, jotta ne voidaan kääntää lukitusasentoon. Valitse työkalu, jolla saat parhaimman työasennon.

Sahanterän asennus

4. Jos kääntövarsi ei ole ulkona:
Kierrä kääntövarsi ulos kammen avulla. Terän pyörimissuunta on vastapäivään ruuvipuolelta katsottuna.

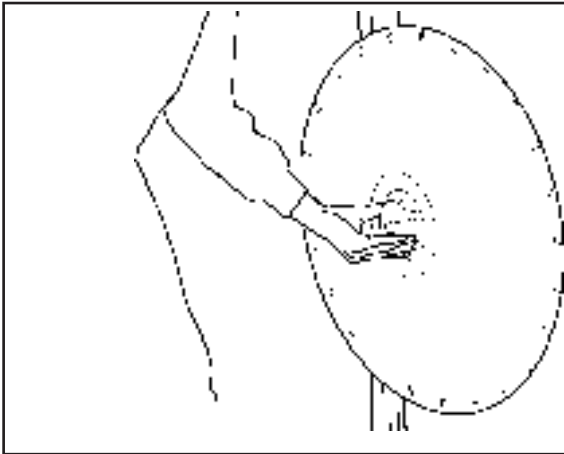


Fig. 20

- (S)
5. Avlägsna all smuts från kontaktytor på klingfläns och klinga.
 6. Montera klingan. Kontrollera att styrestiften hakar i som avsett.
 7. Dra åt yttre tryckbrickans skruv med 18 mm nyckeln.



VARNING!
Använd aldrig en skadad klinga eller skadad såg.

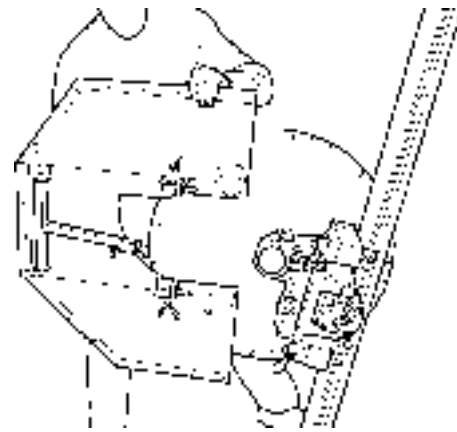


Fig. 21

Montera klingskydd

Montera klingskyddets tre sektioner. Kontrollera att låshakarna låser som avsett.

- (DK)
5. Fjern al snavs fra kontakten på klinge flange og klinge.
 6. Montér klingen. Kontrollér, at styrestiften går i hak som beregnet.
 7. Spænd skruen til den udvendige trykskive med 18 mm nøglen.



ADVARSEL!
Anvend aldrig en beskadiget klinge eller en beskadiget sav.

Montering af klingeafskærmning

Montér klingeafskærmningens tre sektioner. Kontrollér, at låsetapperne låser som beregnet.

- (N)
5. Fjern alt smuss fra kontaktflater på bladflens og blad.
 6. Monter bladet. Kontroller at styrestiften hekter i som tiltenkt.
 7. Trekk til den ytre tryksskivens skruer med 18 mm-nøkkelen.



ADVARSEL!
Bruk aldri en skadd klinge eller skadd sag.

Monter bladbeskyttelsen

Monter bladbeskyttelsens tre seksjoner. Kontroller at låsehakene låser som tiltenkt.

- (FIN)
5. Poista kaikki lika teräkiinnityksen ja terän kosketuspinoilta..
 6. Asenna terä. Tarkasta, että ohjauspuikko kiinnittyy oikein.
 7. Kiristä ulomman painelaatan ruuvi 18 mm avaimella.



VAROITUS!
Älä koskaan käytä vahingoittunutta terää tai vahingoittunutta sahaa.

Teräsuojuksen asennus

Asenna teräsuojuksen kolme osaa. Tarkasta, että lukitushaat lukittuvat oikein.

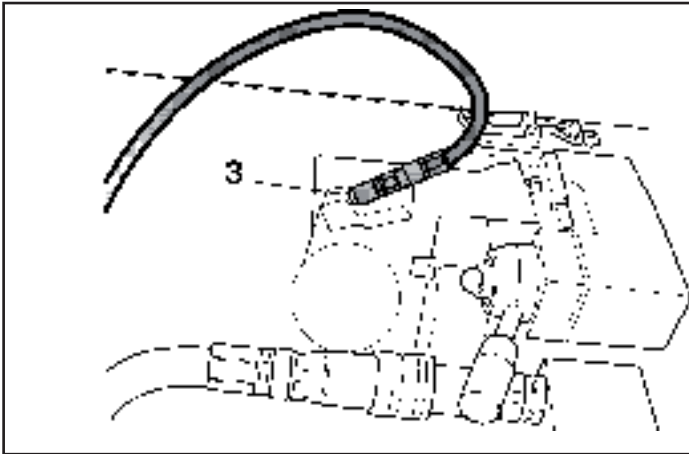


Fig. 22

S Anslut vattenslangen

Kontrollera att kulventilen på vattenslangen är stängd. Anslut slangen mellan intaget (3) på svängarmen och hydraulaggregatets kylare (eller annan vattenmatning).

DK Tilslutning af vandslange

Kontrollér, at kugleventilen på vandslangen er lukket. Tilslut slangen mellem indgangen (3) på svingarmen og hydraulikaggregatets køler (eller en anden vandtilførsel).

N Kople til vannslangen

Kontroller at kuleventilen på vannslangen er stengt. Kople slangen mellom inntaket (3) på svingarmen og hydraulikkaggregatets kjøler (eller annen vanntilførsel).

FIN Vesiletkun liittäminen

Tarkasta, että vesiletkun palloventtiili on suljettu. Liitä letku kääntövarren sisäänoton (3) ja hydraulikaggregaatin jäähdyttimen (tai muun vedensyötön) välille.

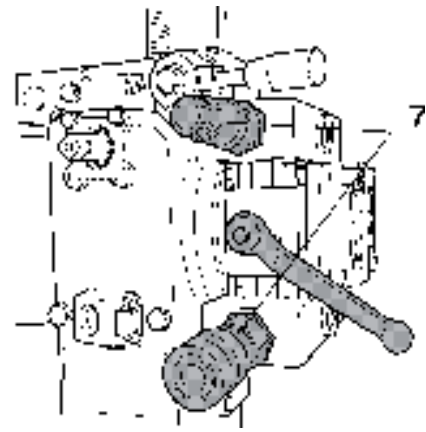


Fig. 23

Anslut hydraulslangar

Kontrollera att huvudventilen står på 0.

Torka rent hydraulslangarnas och sågens (7) snabbkopplingar från eventuell smuts. Anslut kopplingarna med låsringarna. De låses genom att ytterhylsan på honkopplingen vrids, så att spåret kommer bort från kulan.

OBSERVERA!

Var aktsam med hydraulkopplingarna så att smuts ej kommer in i hydraulsystemet.

Tilslutning af hydraulikslanger

Kontrollér, at hovedventilen står på 0.

Tør hydraulikslangernes og savens lynkoblinger (7) rene for eventuel snavs. Tilslut koblingerne med låseringene. Koblingerne låses, ved at den udvendige ring på hunkoblingen drejes, så sporet kommer væk fra kuglen.

BEMÆRK!

Vær forsigtig med hydraulikkoblingerne, så der ikke kommer snavs i hydrauliksystemet.

Kople til hydraulikkslanger

Kontroller at hovedventilen står på 0.

Tørk ren hydraulikkslangenes og sages (7) hurtigkoplinger for eventuell smuss. Kople til koplingene med låseringene. De låses ved at ytterhylsen på hunkopplingen vris slik at sporet kommer bort fra kulan.

OBS!

Vær forsiktig med hydraulikkoplingene slik at det ikke kommer smuss inn i hydraulikksystemet.

Pyöhi mahdollinen lika hydrauliletkujen pikaliittimistä.

Tarkasta, että pääventtiili on asennossa 0.

Liitä letkupaketti ja liittimet lukitusrenkailla. Kuivaa hydrauliletkujen ja sahan (7) pikaliittimet puhtaaksi mahdollisesta liasta.

HUOMAA!

Ole huolellinen hydrauliliitosten kanssa niin, ettei hydraulijärjestelmään pääse likaa.

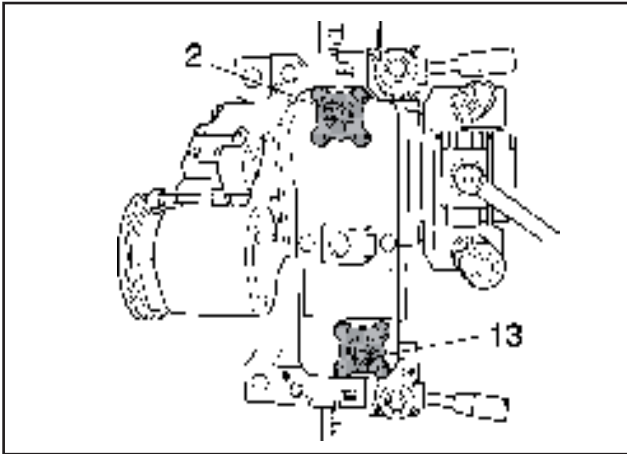


Fig. 24

(S) Anslut den teleskopiska matningsstången alternativt handratten.

Övre (2) = Inmatning

Nedre (13) = Längdmatning

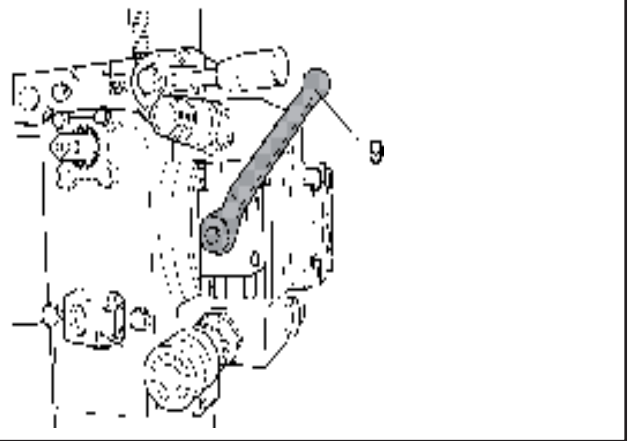


Fig. 25

Startprocedur och sågning

1. Starta kraftaggregatet genom att vrida huvudswitchen mot någon av de gröna lamporna som indikerar flödet 20 eller 40 l/min.
2. Kontrollera att nödstoppet inte är intryckt.
3. Tryck på den gröna startknappen nr. 1.
4. Vrid huvudventilen (9) till läge 1 för start av klingan.



VARNING!

Högre hastighet än rekommenderat kan medföra skada på person och utrustning.

(DK) Tilslut det teleskopiske håndsving eller håndhjulet.

Øverst (2) = Indføring

Nederste (13) = Længdefremføring

Startprocedure og savning

1. Start kraftaggregatet.
2. Drej hovedventilen (9) til stilling 1 for at starte klingen.



ADVARSEL!

Hastigheder over de anbefalede kan medføre skader på person og udstyr.

(N) Kople til den teleskopiske mateslangen eller håndhjulet.

Øvre (2) = Innmating

Nedre (13) = Lengdemating

Startprosedyre og saging

1. Start kraftaggregatet.
2. Vri hovedventilen til (9) til posisjon 1 for å starte klingen.



ADVARSEL!

Høyere hastighet enn anbefalt kan medføre skade på person og utstyr.

(FIN) Liitä teleskooppinen syöttötanko tai käsipyörä.

Ylempi (2) = Syöttö

Alempi (13) = Pituussyöttö

Käynnistys ja sahaus

1. Käynnistä aggregaatti.
2. Käännä pääventtiili (9) asentoon 1 terän käynnistämiseksi.



VAROITUS!

Suosittelun korkeimman nopeuden ylittäminen voi vahingoittaa henkilöitä tai laitteistoa.

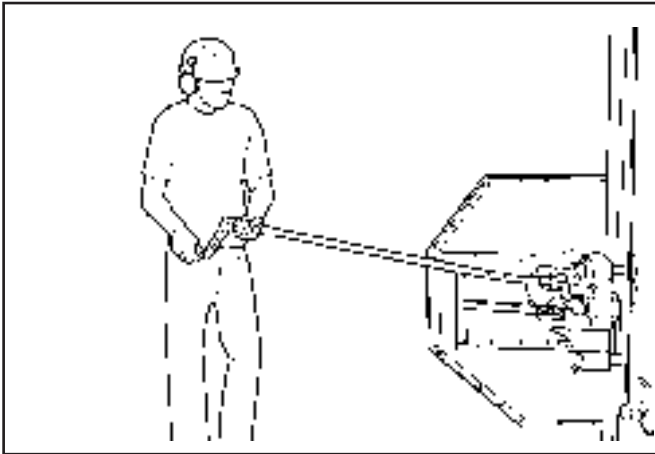


Fig. 26

- (S)
3. Öppna kulventilen på vattenslangen till lämpligt flöde.
 4. Mata in klingan i väggen till önskat skärdjup, normalt 5-7 cm (2" - 2.75").

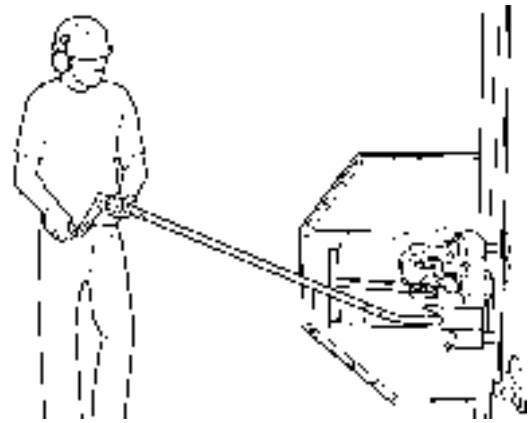


Fig. 27

5. Mata sågvagnen efter rälsen med den teleskopiska matningsstången alternativt handratten. Mata med sådan hastighet att hydraultrycket pendlar mellan 100-140 bar (1400-1975 PSI).

- (DK)
3. Åbn kugleventilen på vandslangen, indtil gennemstrømningen er passende.
 4. Før klingen ind i væggen til den ønskede skæredybde, normalt 5-7 cm (2"-2,75").

5. Før savvognen langs skinnen med det teleskopiske håndsving eller håndhjulet. Anvend en sådan hastighed, at hydrauliktrykket svinger mellem 100-140 bar (1400-1975 PSI).

- (N)
3. Åpne kuleventilen på vannslangen til egnet gjennomstrømning.
 4. Mat klingen inn i veggen til ønsket skjæredybde, normalt 5-7 cm (2" - 2.75").

5. Mat sagvognen etter skinnen med den teleskopiske matestangen eller håndhjulet. Mat med slik hastighet at det hydrauliske trykket pendler mellom 100-140 bar (1400-1975 PSI).

- (FIN)
3. Avaa vesiletkun palloventtiiliä niin paljon, että virtaus on sopiva.
 4. Syötä terä seinään haluttuun leikkusyvyyteen, normaalisti 5-7 cm (2" - 2.75").

5. Syötä sahavaunua kiskoa pitkin teleskooppisella syöttötangolla tai käsipyörällä. Syötä sellaisella nopeudella, että hydraulipaine vaihtelee 100-140 baarin (1400-1975 PSI) välillä.

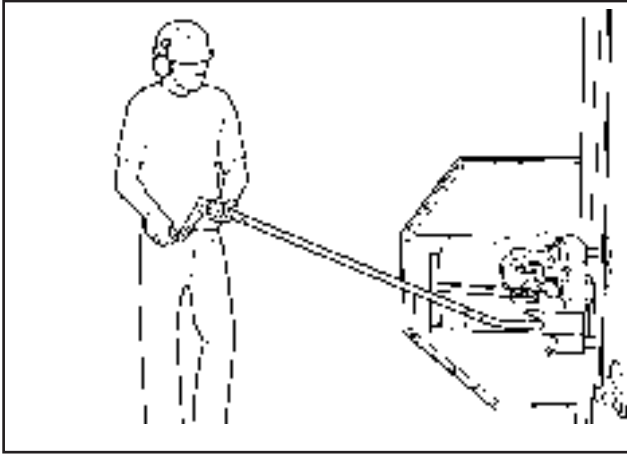


Fig. 28

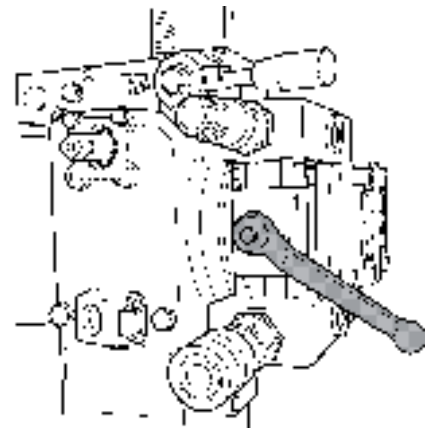


Fig. 29

- | | | |
|---------------------|---|--|
| <p>(S)</p> | <p>6. När styrsnittet är avklarat upprepas proceduren från punkt 4 och framåt tills man sågat igenom väggen. Sågsnittets djup bedöms från fall till fall. Mata med sådan hastighet att hydraultrycket pendlar mellan 100-140 bar (1400-1975 PSI).</p> | <p>7. Stoppa klingan efter sågning genom att vrida tillbaka huvudventilen till läge 0.</p> |
| <p>(DK)</p> | <p>6. Når styresnittet er savet, gentages proceduren fra punkt 4 og frem, indtil man har savet gennem væggen. Savsnittets dybde vurderes fra gang til gang. Anvend en sådan hastighed, at hydrauliktrykket svinger mellem 100-140 bar (1400-1975 PSI).</p> | <p>7. Stop klingen efter endt savning ved at dreje hovedventilen tilbage til 0.</p> |
| <p>(N)</p> | <p>6. Når styresnittet er avklart, gjentas prosedyren fra punkt 4 og utover til at man har sagt gjennom veggen. Sagsnittets dybde vurderes fra tilfelle til tilfelle. Mat med slik hastighet at det hydrauliske trykket pendler mellom 100-140 bar (1400-1975 PSI).</p> | <p>7. Stans klingen etter saging ved å vri hovedventilen tilbake til posisjon 0.</p> |
| <p>(FIN)</p> | <p>6. Kun ohjaurako on valmis, toistetaan menettely kohdasta 4 eteenpäin kunnes seinä on läpisahattu. Sahausraon syvyys arvioidaan tapauskohtaisesti. Syötä sellaisella nopeudella, että hydraulipaine vaihtelee 100-140 baarin (1400-1975 PSI) välillä.</p> | <p>7. Pysäytä terä sahauksen jälkeen kääntämällä pääventtiili asentoon 0.</p> |

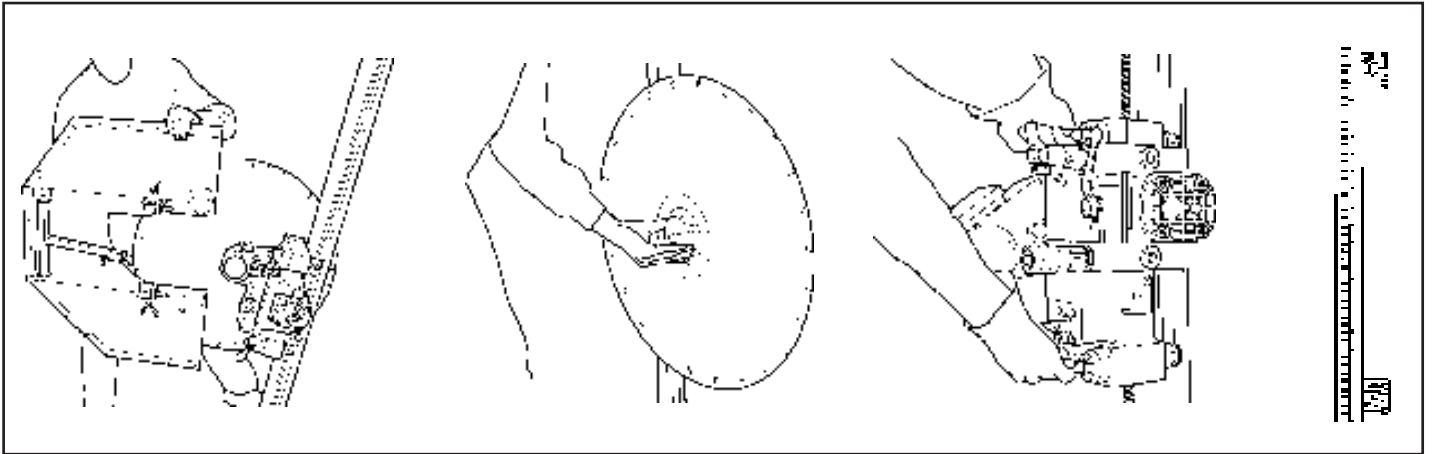


Fig. 30

S Demontering av utrustning

1. Låt motorn stanna helt.
2. Koppla loss inkommande elkabel innan vattenslangarna lossas.
3. Koppla loss hydraulslangarna.
4. Om frysrisk föreligger dräneras allt vatten från hydraulaggregat och sågenhet.
5. Övriga moment genomföres omvänt monteringen.

OBSERVERA!

Elmotorn på aggregatet måste stanna helt.
Rengör alltid hela utrustningen efter arbetsdagens slut.

DK Afmontering af udstyr

1. Vent, indtil motoren er helt standset.
2. Træk indgående elkabler ud, inden vandslangerne løsnes.
3. Træk hydraulikslangerne ud.
4. Hvis der er risiko for frost, skal alt vandet tømmes af hydraulikaggregatet og savenheden.
5. De øvrige punkter gennemføres i omvendt rækkefølge af monteringen.

BEMÆRK!

Elmotoren på aggregatet skal være helt standset.
Rengør altid hele udstyret efter endt arbejde.

N Demontering av utstyr

1. La motoren stanse helt.
2. Kople fra innkommende el-kabel før vannslangene løsnes.
3. Kople fra hydraulikkslangene.
4. Hvis det er risiko for frost, må alt vann dreneres fra hydraulikkenhet og sagenhet.
5. Øvrige momenter gjentas i omvendt rekkefølge av monteringen.

OBS!

El-motoren på aggregatet må stanse helt.
Rengjør alltid hele utstyret etter arbeidsdagens slutt.

FIN Laitteiston purkaminen

1. Anna moottorin pysähtyä kokonaan.
2. Kytke syöttöjännitekaapeli irti ennen vesiletkujen irrottamista.
3. Irrota hydrauliletkut.
4. Jos on olemassa jäätymisriski, hydrauliagregaatti ja sahayksikkö tyhjennetään kokonaan vedestä.
5. Muut työvaiheet tehdään asennukseen nähden päinvastaisessa järjestyksessä.

HUOMAA!

Aggregaatin sähkömoottorin on pysähdyttävä kokonaan.
Puhdista aina koko laitteisto työpäivän päätteeksi.

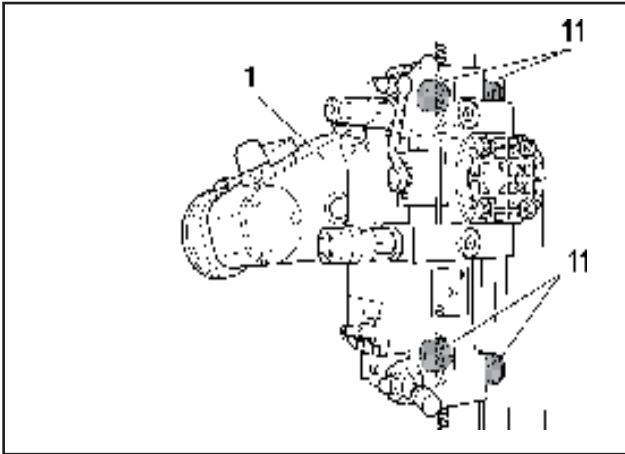


Fig. 31

S Underhåll

Svängarmen (1) innehåller 0,4 liter (0,42 USqt) Husqvarna Oil 150, en transmissionsolja av typen EP 150.

Byt oljan första gången efter en månads körning, därefter två gånger per år.

Smörjning

Styrhjulens 4 st (11) måste smörjas. Snurra på styrhulena och anolja dem lätt.

DK Vedligeholdelse

Svingarmen (1) indeholder 0,4 liter (0,42 USqt) Husqvarnas Oil 150, en transmissionsolie af typen EP 150.

Olien skiftes første gang efter en måneds drift, derefter to gange om året.

Smøring

De 4 styrehjul (11) skal smøres. Få styrehjulene til at rotere, og smør dem let.

N Vedlikehold

Svingarmen (1) inneholder 0,4 liter (0,42 USqt) Husqvarnas Oil 150, en girolje av typen EP 150.

Oljen skiftes første gang etter en måneds kjøring, deretter to ganger per år.

Smøring

Styrehjulene 4 stk. (11) må smøres. Drei styrehjulene og smør dem lett.

FIN Kunnossapito

Kääntövarsi (1) sisältää 0,4 litraa EP 150 -tyyppistä voimansiirtoöljyä Husqvarnas Oil 150.

Öljy vaihdetaan ensimmäisen kerran kuukauden käytön jälkeen ja sen jälkeen kaksi kertaa vuodessa.

Voitelu

Ohjauspyörät 4 kpl (11) on voideltava. Pyöritä ohjauspyöriä ja voitele ne kevyesti.

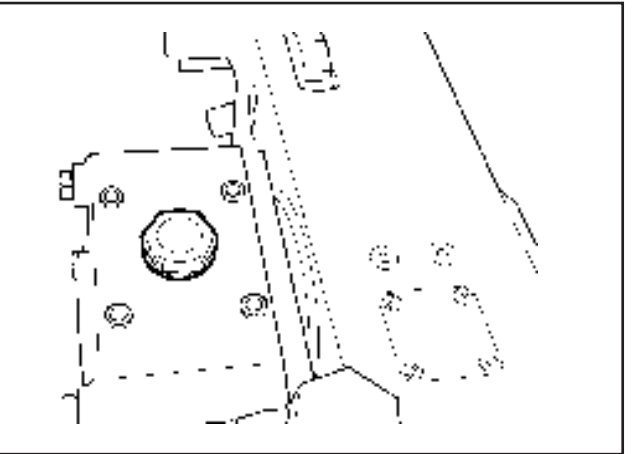


Fig. 32

Oljepåfyllning (sågenhet)

Olja fylls i svängarmen genom oljepluggens hål på undersidan av svängarmen.

Rengör alltid magnetpluggen när den lossats.



WARNING!
Tänk på att oljan kan vara skadlig för hälsa och miljö.

Oliepåfyldning (savenhed)

Olie fyldes i svingarmen gennem olieproppens hul på undersiden af svingarmen.

Rengør altid magnetproppen, når den er løsnet.



ADVARSEL!
Vær opmærksom på, at olien kan være skadelig for sundhed og miljø.

Påfylling av olje (sagenhet)

Olje fylles i svingarmen gjennom oljepluggens hull på undersiden av svingarmen.

Rengjør alltid magnetpluggen når den er løsnet.



ADVARSEL!
Husk at oljen kan være skadelig for helsen og miljøet.

Öljyn täyttö (sahayksikkö)

Öljy täytetään kääntövarteen sen alla olevan öljytulpan reiästä.

Puhdista aina magneettitulppa, kun se on irrotettu.



VAROITUS!
Muista, että öljy voi olla haitallista terveydelle ja ympäristölle.

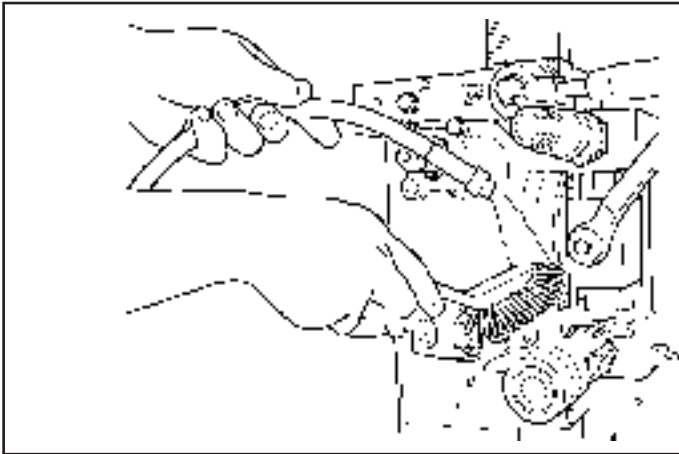


Fig. 33

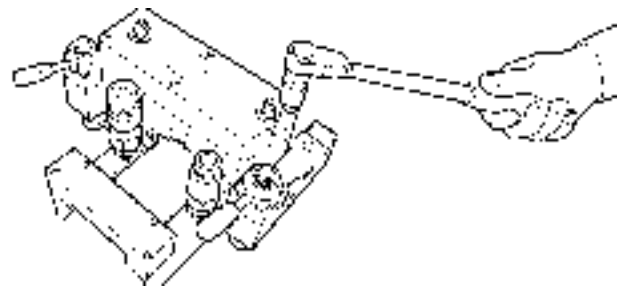


Fig. 34

S Rengöring

Det är viktigt att hela utrustningen rengörs. Klingans kylvattenslang kan med fördel lossas från svängarmen och användas för att spola av sågenhet, klingskydd, väggfästen och räls. Använd borste.

OBSERVERA!

Högtryckstvätt får ej användas!

Åtdragningsmoment

Vid reparation och underhåll som medför demontering med påföljande montering och åtdragning av skruv skall följande åtdragningsmoment användas:

M6: 10 Nm (7.4 lbft)
M8: 25 Nm (18.5 lbft)
M10: 50 Nm (37 lbft)
M12: 81 Nm (60 lbft)

Skruvorna skall vid åtdragningen vara lätt anoljade eller belagda med låsvätska.

DK Rengøring

Det er vigtigt, at hele udstyret rengøres. Klingens kølevandslange kan med fordel løsnes fra svingarmen og anvendes til at skylle savenhet, klingefaskærmning, vægbeslag og skinne med. Brug en børste.

BEMÆRK!

Der må ikke anvendes højtryksrensere!

Tilspændingsmoment

Ved reparation og vedligeholdelse, som medfører afmontering med efterfølgende montering og tilspænding af skruer, skal følgende tilspændingsmomenter anvendes:

M6: 10 Nm (7.4 lbft)
M8: 25 Nm (18.5 lbft)
M10: 50 Nm (37 lbft)
M12: 81 Nm (60 lbft)

Skruerne skal ved tilspænding være let olierede og belagt med låsevæske.

N Rengjøring

Det er viktig at hele utstyret rengjøres. Bladets kjølevannslange kan med fordel løsnes fra svingarmen og brukes til å spyle av sagenhet, bladbeskyttelse, veggfester og skinne. Bruk børste.

OBS!

Høytrykksspyler må ikke brukes!

Tiltrekkingsmoment

Ved reparasjon og vedlikehold som medfører demontering med påfølgende montering og tiltrekking av skruer skal følgende tiltrekkingsmoment brukes:

M6: 10 Nm (7.4 lbft)
M8: 25 Nm (18.5 lbft)
M10: 50 Nm (37 lbft)
M12: 81 Nm (60 lbft)

Ved tiltrekking skal skruene være lett oljet eller belagt med låsevæske.

FIN Puhdistus

On tärkeää puhdistaa koko laitteisto. Terän jäähdytysvesiletku kannattaa irrottaa kääntövarresta ja käyttää sitä sahausyksikön, teräsuojuksen, seinäkiinnikkeiden ja kiskon huuhteluun. Käytä harjaa.

HUOMAA!

Korkeapainepesuria ei saa käyttää!

Kiristysmomentit

Korjauksessa ja kunnossapidossa, jossa ruuveja on irrotettava ja sen jälkeen asennettava, on käytettävä seuraavia kiristysmomentteja:

M6: 10 Nm (7.4 lbft)
M8: 25 Nm (18.5 lbft)
M10: 50 Nm (37 lbft)
M12: 81 Nm (60 lbft)

Ruuvien on kiristettäessä oltava kevyesti öljytyjä tai lukitusnesteellä voideltuja.

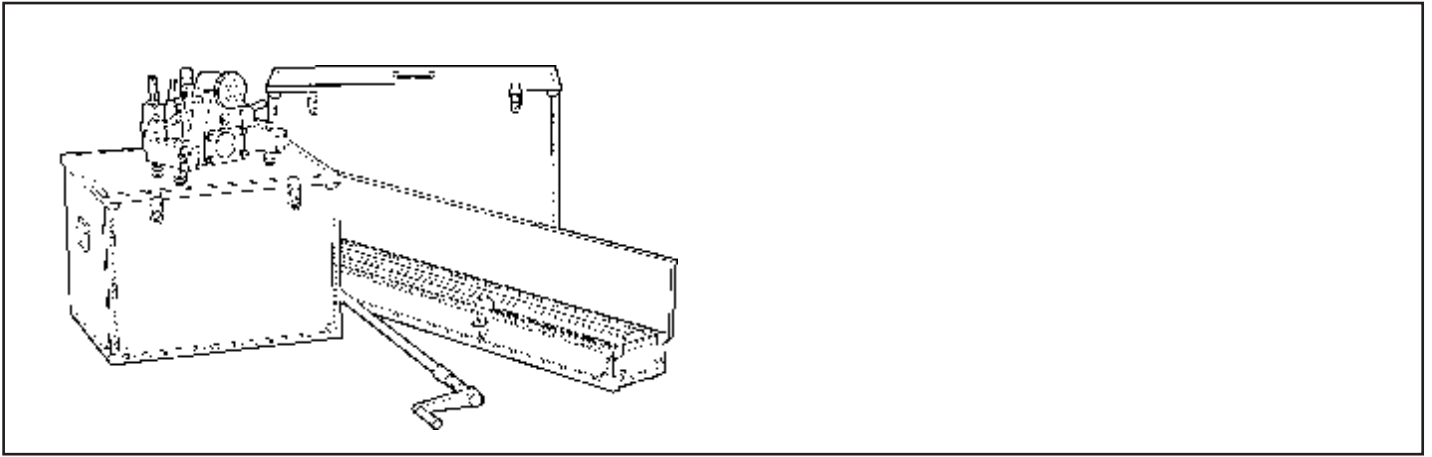


Fig. 35

S Transport

Transportvikter:

| | |
|---|-----------------|
| Stora lådan (inneh. sågenhet, slangpaket mm.) | 50 kg (112 lbs) |
| Långa lådan (inneh. räls mm.) | 50 kg (112 lbs) |
| Lilla lådan (inneh. klingskydd) | 25 kg (56 lbs) |

Sågenhet, räls, klingskydd samt även slangpaket förvaras i de rejåla plywoodboxarna i vilken utrustningen levererats.

Förutom att lådorna ger en säker förvaring innebär de även effektivare transport eftersom endast tre kollin behöver hanteras.

DK Transport

Transportvægt:

| | |
|--|-----------------|
| Stor kasse | |
| (indeholder: savenhed, slangepakke m.m.) | 50 kg (112 lbs) |
| Lang kasse (indeholder: skinne m.m.) | 50 kg (112 lbs) |
| Lille kasse (indeholder klingeafskærmning) | 25 kg (56 lbs) |

Savenhed, skinne, klingeafskærmning og slangepakke opbevares i de robuste krydsfinerkasser, som udstyret leveres i.

Ud over at kasserne giver en sikker opbevaring, giver de også en mere effektiv transport, fordi det kun er nødvendigt at håndtere tre kolli.

N Transport

Transportvekt:

| | |
|---|-----------------|
| Den store kassen | |
| (inneh. sagenhet, slangepakke m.m.) | 50 kg (112 lbs) |
| Den lange kassen (inneh. skinne m.m.) | 50 kg (112 lbs) |
| Den lille kassen (inneh. bladbeskyttelse) | 25 kg (56 lbs) |

Sagenhet, skinne, bladbeskyttelse samt også slangepakke oppbevares i de solide plywoodkassene utstyret ble levert i.

I tillegg til å gi sikker oppbevaring, gir kassene mer effektiv transport ettersom man bare behøver å håndtere tre kolli.

FIN Kuljetus

Kuljetuspainot:

| | |
|---------------------------------------|-----------------|
| Suuri laatikko | |
| (sis. sahayksikön, letkupaketin yms.) | 50 kg (112 lbs) |
| Pitkä laatikko (sis. kiskon yms.) | 50 kg (112 lbs) |
| Pieni laatikko (sis. teräsuojuksen) | 25 kg (56 lbs) |

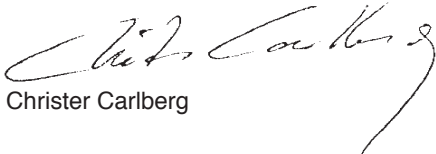
Sahayksikkö, kisko, teräsuojus sekä letkupaketti säilytetään tukevissa vanerilaatikoissa, jossa laitteisto on toimitettu.

Paitsi, että laatikot antavat laitteistolle hyvän suojan, ne tehostavat kuljettamista vähentämällä käsiteltävien kollojen määrän kolmeen.

Överensstämmelse med EU-direktiv

Husqvarna Construction Products Sweden AB, Box 2098, 550 02 Jönköping, Sweden, tel: 036-570 60 00, intygar härmed att väggsåg WS 325, från 01001 och framåt är tillverkad i enlighet med Rådets direktiv 98/37/EG om maskiner, 73/23/EEG "Lågspänningsdirektivet" och direktiv 89/336/EEG om elektromagnetisk kompatibilitet, med modifieringar, och att följande standarder har använts som vägledning: EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61 000-3-2, EN 50 144-1.

Jönköping 2001-02-01



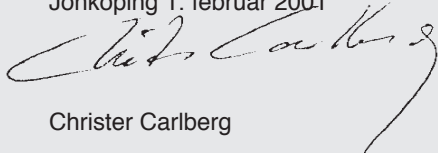
Christer Carlberg

Verkställande direktör

EF-overensstemmelseserklæring

Husqvarna Construction Products Sweden AB, Box 2098, SE-550 02 Jönköping, Sweden, tlf. +46 36 570 60 00, bekræfter hermed, at væggsav WS 325, fra 01001 og frem, er fremstillet i overensstemmelse med følgende af Rådets direktiver: 98/37/EF "Maskindirektivet", 73/23/EØF "Lavspændingsdirektivet" samt 89/336/EØF om elektromagnetisk kompatibilitet ("EMC-direktivet") med modificeringer, samt at følgende standarder er anvendt som vejledning: EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61 000-3-2, EN 50 144-1.

Jönköping 1. februar 2001



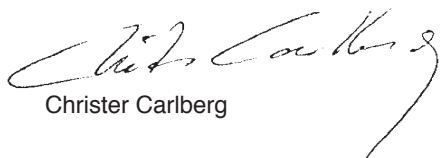
Christer Carlberg

Administrerende direktør

Overensstemmelse med EU-direktiv

Husqvarna Construction Products Sweden AB, Box 2098, SE-550 02 Jönköping, Sweden, tlf.: +46 (0)36-570 60 00, bekræfter herved at væggsag WS 325, fra 01001 og utover er produceret i henhold til Rådets direktiv 98/37/EG om maskiner, 73/23/EEG "Lavspændingsdirektivet" og direktiv 89/336/EEG om elektromagnetisk kompatibilitet, med ændringer, og at følgende standarder er brugt som vejledning: EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61 000-3-2, EN 50 144-1.

Jönköping 2001-02-01



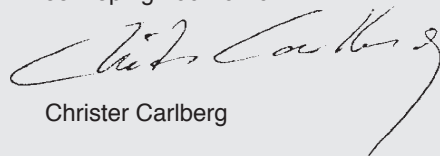
Christer Carlberg

Administrerende direktør

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Husqvarna Construction Products Sweden AB, Box 2098, SE-550 02 Jönköping, Sweden, puh: +46 (0)36-570 60 00, vakuuttaa täten, että seinäsaha WS 325, sarjanumerosta 01001 alkaen on valmistettu Neuvoston koneita koskevan direktiivin 98/37/EY, "Pienjännittdirektiivin" 73/23/ETY ja sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan direktiivin 89/336/ETY sekä niiden muutosten mukaisesti, ja että seuraavia standardeja on käytetty ohjeena: EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61 000-3-2, EN 50 144-1.

Jönköping 2001-02-01



Christer Carlberg

Toimitusjohtaja



www.husqvarnacp.com